

I

УЧЕБА АН МССР  
файл № 24  
отдел № 2  
дело № 43

**СКОРОСШИВАТЕЛЬ**

133 стр.

20 фото.

**О Т Ч Е Т**

отдела этнографии Отдела этнографии  
и искусствоведения АН МССР об  
этнографической экспедиции  
за 1988 г.

**ГОД —**  
**ХРАНИТЬ**  
**ЛЕТ —**

ОТДЕЛ ЭТНОГРАФИИ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЯ АН МССР

Отдел этнографии

ЦНА АН МССР

фонд № 24

опись № 2

Дело № 43

Отчет об этнографической экспедиции  
за 1988 год.

Кишинев, 1989

## О Г Л А В Е Н И Е

Введение.....	3
История села.....	4
Традиционное сельское жилище.....	13
Транспортные средства.....	26
Мужская народная одежда.....	32
Женская народная одежда.....	35
Молдавская национальная пища.....	37
Народная медицина.....	46
Осенне-зимние календарные обряды.....	51
Традиционная молдавская свадьба.....	59
Народный этикет.....	70
Народная драма.....	75
Приложение.....	I34

## В В Е Д Е Н И Е

В 1988 г. в работе этнографической экспедиции "Традиционное и новое в культуре и быту населения Молдавской ССР" участвовали: нач. экспедиции - В.С.Зеленчук; зам. нач. экспедиции - С.С.Чебостарь; старший научный сотрудник - Г.И.Спатору; младшие научные сотрудники: Н.М.Калашникова, А.И.Тентюк; аспирантки: Р.И.Лазаренко, В.И.Армаш; водители: Д.И.Спыну, М.В.Чиботару.

В работе экспедиции принимала участие группа студентов - историков первого курса исторического факультета КГУ: Цыбровская В.М., <sup>✓</sup>Коцчуг В.В., Киряну В.И., <sup>✓</sup>Вакарица Л.В., <sup>✓</sup>Урека Н.Д., <sup>✓</sup>Ганя М.В., <sup>✓</sup>Прокопий Т.И., <sup>✓</sup>Пожога А.М., <sup>✓</sup>Спыну А.К.

При сборе материалов ставилась задача изучить традиционные формы культуры и быта молдавского населения южных районов МССР, выявить их локальные особенности, а также проследить изменения, имевшие место в годы Советской власти и особенно за последнее десятилетие.

Экспедиция работала в селах Суворовского, Леовского и Кантемирского районов МССР. Г.И.Спатору собрал этнографический материал в Бричанском, Окницком, Кэлэрашском, Ниспоренском и Единецком районах МССР.

В ходе работы экспедиции были собраны материалы по следующим темам: история села; народное жилище; традиционные средства транспортировки; национальный костюм молдаван; народная пища; народная медицина; осенне-зимние календарные обряды; свадебные обычаи и обряды; народный этикет; народная драмма.

В настоящем отчете изложено основное содержание полевых дневников. Оригиналы дневников прилагаются.

В отчете материалы расположены по темам, внутри каждой темы указаны села, в которых был собран материал.

К материалам прилагаются фотографии.

*Коллектор — Чиганыч В. И.*

История села  
с. Коркмаз, Суворовский р-н

Село Коркмаз расположено в Буджакской степи на правом берегу р.Днестр, в юго-восточной части Суворовского района, на расстоянии 31 км от районного центра. Владения села граничат на востоке с землями с.Тудорова, на западе – с.Олэнешть, на юго-западе – с.Каплань. Село растянуто на 3 км в длину и 2 км в ширину. Рельеф местности сильно пересеченный, склон его к р.Днестр. В северо-западной части села находится лес "ымпэрэтяска".

Существует несколько легенд о происхождении названия села Коркмаз. Одна из них связана с этимологией слова "коркмаз" что у ногайских татар означало "мужественный", "смелый". Согласно легенде село было основано в 1574–1579 гг. во время правления господарей Молдовы Ион-Водэ Лютого и Петру Шкьопу (Хромого). Согласно многочисленным документам во время турецкого ига на правом берегу Днестра располагались оборонительные пункты турецкой и тарско-ногайских войск. Самым сильным оборонительным центром была крепость Четатя-Албэ, а также Паланка и селение Хаджи-Асфанд (приблизительно у современного с.Тудорова). Расположенные на территории села Коркмаз пограничные войска были разделены на две части: в западной части, в махале Юрт ("юрт" означает жилой дом), название которой сохранилось до наших дней, и в юго-восточной части села – "Курудуря", также сохранившегося как название этой махалы до наших дней. Поскольку сами турки хозяйством не занимались, они нанимали с этой целью местных жителей, молдаван. Вначале будучи малочисленны, молдаване –крестьяне проживали совместно с турками в Юрте, и Курудуря. Постепенно их количество во многом возросло, что привело к выделению для них части земель, где они воздвигали себе собственные жилые дома и хозяйства. Молдаване – крестьяне ухаживали за скотом, занимались хлебопашеством для

турков-войнов, наряду с этим имели и собственное хозяйство, за что платили туркам дань, обеспечивали их продовольствием. Молдавское население вынуждено было платить дань и молдавскому господарю. Это двойное угнетение привело к крестьянским волнениям. Так, во время правления Петру Шкьюпу имели место волнения крестьян Юрта и Курудуря. Возникли и гайдуцкие отряды, самый известный из которых действовал под предводительством гайдуцкого атамана Тырту. По легенде, состоялись очень жестокие бои, в ходе которых гайдуки сжигали дома турков, убивали их на месте, но за это они дорого поплатились.

Позднее турки продолжали жить в Хаджи-Асфанде, в с. Каплань, а молдавское население оставалось на старом месте. Турки и татары, а также другие их соседи называли их "коркмаз", что означало "мужественные", "смелые". Начиная с 1579 г. эти два селения - Юрт и Курудря стали называться "Коркмаз" - название, которое сохранилось до наших дней.

1 января 1918 г. в селе установилась Советская власть, но уже 13 января территория между Прутом и Днестром была оккупирована Румынией. Самые крупные владельцы земель были здесь боярин Гросу и священник Гуцу.

Село было освобождено 20 августа 1944 г. войсками III Украинского Фронта под руководством Толбухина. Из села во время войны погибло 90 человек.

Население села насчитывает 3628 чел. (при 171 хозяйствах).

По количественному составу семьи оно распределяется следующим образом:

!Количество чeловек в сeмье ! количество семей!

I	208
2	260
3	223
4	276
5	138
6	54
7	9
8	4
9	2
10	1

Население, в основном, молдавское, но проживают здесь и русские, украинцы, цыгане, гагаузы.

Примерно 198 человек русских (~5,4%) владеют молдавским языком. Среди украинцев - ~255 чел. (~7,8%) владеют молдавским.

Данные о рождаемости и смертности: в с. Коркмаз  
Суворовского р-на

Год	Рождение	Умершие	Закл. брак
1985	67	51	22
1987	67	50	27

История села  
с. Тигеч Левовского района

Согласно легенде, название села Тигеч берет свое начало от названия крепости Тигина. Стефан Великий возвращаясь с битвы, остановился со своим войском на привале в Кондринском лесу - где по прошествию и было основано село Тигеч. Первые упоминания о селе относятся к 1500 г.

Село традиционно разделено было на 5 частей: 1. Беженаръ; 2. Терникопъ; 3. Танчек (от фамилии боярина-владельца); 4. Касиян (от фамилии владельца); 5. Оханух (от фамилии самого крупного владельца - Никита Охану).

Установлены следующие микропонимы:

- холм Цэпоая - от фамилии владельца Цэпой;
- холм Бурчел (Мовила луй Бурчел);
- холм Селиштэ;
- холм Болоата:

Село расположено на расстоянии 15 км от р. Прут, в Лапушнянских Кодрах (Кодрий Лэпушней).

Село Тигеч упомянуто и в труде Дм. Кантемира "Описание Молдавии".

В XIX в. самым крупным владельцем земли был Никита Охану - он владел 4000 га пахотной земли. Начиная с 1814 г. большое количество крестьян из села вынуждено было покинуть село из-за жесткого социального гнета. Об этом свидетельствует указ. На имя казацкого атамана Гребенщикова, который обязан был вернуть их силой в село. В этот период одним из самых богатых владельцев был боярин Георгий Брашовяну, которому платили дань хлебом, се-

ном, кукурузой и др. За пользование мельницами ему платили по 12 левов каждый. Крестьяне не имели право пользоваться мельницами в другом селе, только местными.

Село было освобождено в июне 1940 г.

Колхоз образовался 3 сентября 1947 г. В 1940-1941 г. осуществлена была одна из самых крупных депортаций, из которых мало кто вернулся. Вторая депортация - в 1946 г.

В настоящее время в селе Тигеч - 677 хозяйств и 2496 человек населения.

Распределение населения по количеству человек в семье:

Количество человек в семье	Количество семей
1	94
2	80
3	104
4	143
5	140
6	53
7	30
8	8
9	4
10	2

Население в основном молдавское. Из них русские - 37 чел. - 1,2%, украинцы - 53 чел. - 1,4%

Данные о рождаемости и смертности:

Год	Рождаемые	Умершие	Заключ. брак
1985	86	15	31
1986	76	14	21
1987	79	19	17

История села  
село Баймаклия Кагульского района

Первые известные нам сведения о селе относятся к ХІУ в. Легенда рассказывает, что турецкий хан Бай-маклы, который якобы основал село, прибыл на своем коне, и, сделав круг на коне, обозначил таким образом хотар села.

В 17II г. возведена была деревянная церковь на каменном фундаменте. В конце XIX – нач. XX вв. село Баймаклия становится разветвленным центром сельского хозяйства и ремесла, а также торговли. В 19I4 г. здесь переселилось большое количество немцев, которые, будучи на привилегированном положении, сконцентрировали в своих руках большое количество земли, открыли много торговых точек – "дугене" и "прэвэлий", получая от них большие доходы.

В селе, наряду с молдаванами, проживало большое количество русских, украинцев, немцев, евреев, гагаузов, греков и др. Будучи районным центром, здесь находился государственный банк, центральная улица называлась именем Стефана Великого (ныне – 28 июня). В селе Баймаклия проживало немалое количество евреев. Самый богатый из них – Исак, владел 14 корчмами. Каждый четверг здесь имела место ярмарка, где каждый торговал своими товарами: колбасой, кондитерскими изделиями, предметами быта. Херску Губерман, к примеру, торговал углем, Шмилаке владел фабрикой безалкогольных напитков, Кансон владел кондитерской ф-кой, Цукерман – мануфактурой. Торговали в основном евреи, немцы. Молдаване владели рабочим скотом – лошадьми, волами.

Село разделено на несколько частей, разделенных оврагом. Одна из них носит название Буковина, поскольку жители ее переселились сюда из Буковины и польских земель. Центральная часть се-

ла называется Бразилия, а центр, где в основном располагались торговые заведения - "тырговецкий". Поблизости от села располагалась долина Ивы "Валя Салчией", через село протекает речушка Салчия, которая возле г. Болград впадает в о. Ялпуг. Рядом с селом возвышается холм Буклужиул - от фамилии владельца, а в северной части находится лес - "Пэдуря Немцилор", а в южной - "Пэдуря Кроселий".

В селе Баймаклия в настоящее время находятся 677 хозяйств, проживают 2603 человек.

#### Распределение населения по колич-ву человек

Колич-во людей !	Количество семей !
I	187
2	188
3	144
4	176
5	102
6	43
7	8
8	8
9	1
10	3
II	1

По этническому составу населения в основном здесь проживают молдаване, Русских - 39 чел. ( $\approx 1,1\%$ ); украинцев - 28 чел. ( $\approx 1,09\%$ ).

Недалеко от Баймаклии расположено с. Тартаул, основанное по преданию турками или татарами. Топоним "Тартаул" напоминает название одного каракалпакского племени - тартаулы. В начале XVIII в. татары занимали весь Буджак, они были организованы в нескольких

ордах, самая большая из которых была орда Орембел-Оглу. Она была расположена в западной части Буджака и занимала Вулканешты, Кагул, Комрат, Мово, Кантемир, Чадыр-Лунга. Эта ситуация обосновывалась после Карловицкого мира (22 января 1699 г.). После ухода большой части татар из северной части Крыма, некоторая их часть осталась в Буджаке, где были основаны селения.

Первые сведения о селе относятся к 1720-1725 гг., предполагается что оно было основано на месте татарского селения. В пользу этой гипотезы говорят и данные топонимики. В селе находится овраг, называемый "Тэтэраска".

С самых древних времен село специализировалось виноградарством и виноделием.

Село разделено на две части: более древнюю - "Сатул векъ" - возле речушки Тэтэраска и более новую, образовавшуюся в результате разрастания села. Еще с XVIII в. были известны два крупных владельца земли - Чубурчиу, специализирующий свое хозяйство в овцеводстве. Имя Чубурчиу до настоящего времени носит долина в окружности села. Второй владелец - Каракулаку, хозяйство которого специализировалось на рыболовстве.

Недалеко от с. Баймаклии расположено и село Кьосалия, основанное, по преданию, турками еще в к. XVII-XVIII вв.

Самые древние жители села носят фамилию Кьоса, считается что отсюда и название села. Село расположено на склоне холма "Болтузаку" - от имени владельца села. Недалеко находится "Холодная долина" - "Валя рече", название которой происходит от холодных источников расположенных там.

В к. XIX - нач. XX вв. селом владел Кавалеонте, имевший более 3000 га земли.

Село разделено на две части: старое село - "сатул векъ", где проживают, в основном, молдаване, и "новое село", где проживает, в основном, русское и украинское население, а также небольшое количество болгар и гагаузов.

Традиционное сельское жилище  
с.КОРКМАЗ, СУВОРОВСКИЙ РАЙОН

Самые древние сведения об основании поселения Коркмаз относятся к XУI в. В этот период существовало несколько отдельных частей ("магал"), которые впоследствии объединились в одном поселении. В настоящее время село занимает довольно большую площадь и включает 1189 усадеб.

В зависимости от времени строения все жилые дома с.Коркмаз распределяются следующим образом:

I. до 1917	18,3 жилых домов
2. 1918 - 1940	140 жилых домов
3. 1940 - 1945	28 жилых домов
4. 1945 - 1960	325 жилых домов
5. 1960 - 1980	386 жилых домов
6. 1980 - 1988	103 жилых домов

Место для будущего дома выбирали, чаще всего, ближе к дороге, на более возвышенном месте. Иногда дом располагался в глубине двора.

В конце XIX - нач.XX вв. основными строительными материалами были глина, дерево (плетень), камыш и солома. За день до начала строительства обычно готовили "чамур" - смешанная глина с половой или соломой. Более зажиточные крестьяне использовали глину хорошего качества, иногда привозили ее издалека, а солома была от пшеницы. Перемешивали глину с соломой при помощи лошадей или волов, что давало возможность получить чамур высокого качества.

Бедные крестьяне вынуждены были использовать глину, которую брали вблизи, иногда смешивали ее и с землей. Полова и солома была ржаной или овсяной, из-за чего она требовала дополнительной обработки, будучи длинной и жесткой. Перемешивали чамур сами крестьяне ногами, изредка с этой целью брали в аренду лошадей у более зажиточных.

Фундамент жилого дома состоял из сильно утрамбованной глины или чамура. Инструментом для трамбования служил деревянный ствол, приводимый в движении руками. Более зажиточные крестьяне строили небольшой высоты (20-40 см) фундамент дома из камня, которого привозили из Четатя Албэ (Белгород-Днестровска, Аккермана).

Строил свой дом сам хозяин и члены его семьи, часто помогали родственники, иногда соседи. В таких случаях организовывали "клакэ", обычно в воскресный день, когда все люди были свободны от других видов работ.

Для возведения стен по углам по периметру дома устанавливали столбы. Чаще всего, из-за отсутствия строевого леса, дерево не использовалось. В таких случаях на время устанавливали столбы и доски - опалубка - с обеих сторон. По мере возведения стены, поднимали и эти крепления. Чамур заливали ведрами, иногда плетеными корзинами, или просто комьями - вальками. Стены возвышались в течении 1-3 дней, в зависимости от размеров дома и количества работающих. Когда стены были уже почти готовы, устанавливали продольную несущую балку - "коарда", а также поперечные балки - "поделе". Продольная балка поддерживалась столбами - "стыль". На потолочную решетку, аккуратно устилали камыш. После чего достраивали стены до необходимой высоты и оставляли дом на некоторое время, чтобы высохли окончательно чамурные стены.

Через несколько недель приступали к строительству крыши. Устанавливались стропила, которые опирались на продольные и поперечные балки. Чаще всего крыша была двухскатной, что диктовалось удлиненной формой планировки и использованным для покрытия материалом – камышом. Камыш в этом селе вообще был самым распространенным строительным материалом, поскольку он был доступен для всех – обильно произрастал в пойме р.Днестр. Собирался камыш обычно зимой, когда болото покрывалось льдом, связывался снопиками – "маддурь", что облегчало его транспортировку.

Существовали разные способы камышевого покрытия: а) немецкий способ – камыш устанавливали снопиками комлем вверх, снопики прикреплялись к деревянной конструкции крыши шпагатом или лозой, каждый ряд попаременно. По окончании камышевое покрытие прочищали специальной щеткой, и хорошо его утрамбовывали. В результате такое покрытие было долговечным и водостойким;

б) русский способ – устанавливали камыш тоже рядами, но в натруски, не обрабатывая его щеткой. Это более древний способ, бытовавший на протяжении всего XIX в. Лишь в конце XIX в. стал преобладать немецкий способ покрытия камышом.

Для покрытия одного дома нужны были примерно 1000 снопиков камыша, для менее зажиточных 800 снопиков.

Самым распространенным типом планировки жилища в этот период была трехкамерная планировка (жилая комната ("каса мікэ", "каса де ла вале"), сени ("тинда") + "каса маре", "каса де ла дял". В конце XIX – начале XX вв. появляется и начинает распространяться четырехчастная планировка ("каса мікэ" + сени – "тинда" + "кихница" + "каса маре"). В таком варианте сени – это маленькое проходное помещение, из которого попадали во все другие комнаты. Именно в этот период в сени появляется очаг с плитой для

приготовления пищи, что явилось результатом того, что в жилой комнате обогревательная печь изменила свое направление, устремив ее стали выводить вообще в сени. Постепенно задняя часть сеней с очагом и плитой стали огораживать и таким образом появилась "кихница" - маленькая кухня.

"Каса маре" представляло собой холодное помещение, где хранились лучшие вещи семьи, одежда, все приданое и т.д. Здесь обычно была и крупная мебель - "канапкэ", "софкэ", "криват" и др.

Жилая комната - "каса мікэ" - имела полифункциональное назначение. Как правило, здесь жила вся семья. Здесь находилась печь - "култъорул", соединенная с печью-голандкой. В интерьере этой комнаты вдоль стен стояли узкие лавки - "лайцэ", шкаф для посуды - "дулап". Иногда для одежды использовалась "драницэ" - специальное приспособление, прикрепленное к потолку.

Вокруг жилого дома, в усадьбе располагались различные хозяйствственные строения. Среди них - "плевэрье" - где хранились различные орудия труда, ручная мельница - "рышницэ". Интересна хозяйственная постройка, называемая "сайван" - это фактически летняя кухня, где находилась печь с плитой, жилая комната и кладовка, под которой обычно находился подвал - "магазин", "беч".

Кроме летней кухни во дворе находилась и отдельно стоящая летняя печь - "котун", для печки хлеба и приготовления пищи.

Здесь же во дворе находились различные загоны для овец - "окол", для лошадей и коров - "поятэ". Часто эти строения для скота были соединены с домом, иногда существовала и специальная дверь, которая соединяла напрямую дом с сараем.

По форме планировки усадьба была трех видов, преобладали усадьбы со свободно расположеннымми жилыми и хозяйственными постройками, не связанными между собой. Часто жилой дом и

хозяйственные постройки были расположены Г-образно или в один ряд.

Вся усадьба ограждена была деревянной плетенью или камышом, подвязанным к перекладинам папурой (рогозом).

По сведениям информаторов, сохранились до сих пор и некоторые обычай и обряды, связанные со строительством дома. Так, при начале строительства дома по углам клади обычно несколько монет — по поверью, чтобы в семье всегда был достаток. В восточном углу, где обычно находится икона в доме, устанавливали деревянный крест — чтобы оберегал дом и усадьбу от злых сил, чтобы оберегал семью.

Когда дом был готов, вызывали священника, который проводил христианское освящение жилища. Это делалось как можно быстрее после окончания строительства, чтобы, как говорят информаторы, злой дух не успел войти и поселиться в доме. Только после освящения дома можно было поселиться в нем. По-этому случаю хозяин дома устраивал новоселье — "ла сфинциря касей". Приходили обычно близкие родственники, с различными подарками.

В период 40–50-х годов домов строили намного меньше, чем в предыдущий период. Это было связано с войной и тяжелыми послевоенными условиями (голод, засуха). В этот период начинают строить больше из земли, перемешанной с золой. Такой "чамур" готовили по традиционному способу, только вместо глины использовали землю. Дома, построенные в этот период, отличались более маленькими размерами. Изменения некоторые произошли и в обычаях "клакэ". Если раньше в процессе взаимопомощи участвовали в основном родственники, в этот период активно включались и односельчане, причем каждый из них приходил на "клакэ" с какими-либо продуктами для общего застолья.

В период 60–80-х годов начинается интенсивное строитель-

ство индивидуальных домов. Развитие планировочных форм шло по пути усложнения традиционных. Появляются многокомнатные дома удлиненной или Г-образной формы, в последнее время - компактные, квадратной формы. Повысились гигиеничность и комфортность этих домов. Часто функции жилого дома стали выполнять летние кухни - вторая жилая постройка во дворе.

Дома строятся в основном традиционным способом - из чамура, а также из формованных сырцовых кирпичей - самана - "пац". В последние годы стали возводить котельцовые дома. Крышу покрывают черепицей, в последнее время - больше шифером и жестью.

*Информаторы:*

Чебак Акушина
Бурнак Лизия
Шикаренко Елизавета
Белинская Лизия
Раду Василиса
Мисончук Степануша

Традиционное сельское жилище  
с.ТИГЕЧ, ЛЕОВСКИЙ РАЙОН

По сведениям информаторов, село Тигеч возникло еще в ХУ в., в центре Тигечских лесов, возле небольшой речушки с таким же названием. В настоящее время село включает 775 усадеб.

По времени своего возведения все дома распределяются следующим образом:

1. До 1917 г.	27 жилых домов
2. до 1918-1940	41 жилых домов
3. 1940 - 1945	13 жилых домов
4. 1945 - 1960	141 жилых домов
5. 1960 - 1980	367 жилых домов
6. 1980 - 1988	65 жилых домов

В конце XIX - начале XX вв. основными строительными материалами были глина, дерево, солома, камыш.

По сведениям информаторов, дома в основном были плетневыми, обмазанные глиной. Иногда использовались для плетня и стебли подсолнуха. Обычно по углам стояли столбы - "фурчъ", связанные поперечными, горизонтальными перекладинами - "брые". Плетень обмазывалась с обеих сторон глиной, перемешанной с соломой или половкой, потом еще раз глиной, перемешанной с конским навозом.

Кроме плетневой техники к XIX - начале XX вв. широко использовалась и чамурная техника. Чамур изготавляли за день до начала строительства. Стены возводились при помощи опалубки - крепленных к столбам досок, которые постепенно поднимались. Чамур клали комьями - "боцуръ", при помощи вил, отчего говорили, что такая техника строительная - "конструкции де фуркэ". Стены возводились слоями - давали возможность каждому слою

хорошо высохнуть. Обычно дом состоял из 6 таких слоев, рядов. Более низкие строения возводили за один раз. По окончании на стены устанавливали балку - "коардэ", обычно красиво обработанная мастером. Поперечные балки были тоньше и назывались "гринзъ". Потолочное перекрытие стелилось из жердей или камыша и обмазывалось с обеих сторон глиной. После этого давали возможность дому окончательно высохнуть и устанавливали стропила. Когда заканчивали установление деревянной конструкции крыши, к стропилам прибивали деревянный крест и привязывали рубашку, которую дарили мастеру - кровельщику. Дом покрывали камышом, растущим по-блзости.

Способы покрытия камышом схожи с описанными для с. Коркмаз: а) немецкий тип - "стух бэтут ла солзъ";  
б) русский тип - "стух турнат".

Для покрытия одного дома достаточно было 600 снопиков, что связано с более маленькими, чем в с. Коркмаз, размерами домов. Крыша чаще всего была двухскатной.

Планировка жилых домов довольно различная. В этом селе удалось найти дом плетневый с двухкамерной планировкой, состоящей из сеней ("тиндэ") + жилой комнаты ("каса микэ"). Самый распространенный тип планировки это трехкамерный, состоящий из жилой комнаты ("каса микэ") + сени ("тиндэ") + "каса марэ", а также трехкамерный тип с сенями разделенными на две части - тыльная часть сеней обычно превращалась в кладовой - "кэмарэ", "кихницэ", "букэтэрие".

В таких домах в жилой комнате сохранились еще традиционные отопительные сооружения - печь (куптьор) с открытым очагом ("ку бэжякул дескис").

По сведению информаторов, в конце XIX - начале XX вв. бытовали некоторые обычай и обряды, связанные со строительством жилища. В начале возведения стен в восточном углу клади восковой крест и икону, ветки "бусуйока" в форме креста и несколько монет. В народном представлении "бусуйок" - цветок Господа бога, восковый крест - должен был предохранять от опасности и должен был обеспечить постоянно свет и тепло в доме, деньги - чтобы в доме всегда был достаток.

По окончанию строительства дом обычно освящали, иногда до прихода священника сам хозяин приносил из церкви освященную воду и освещал дом. Старались освящать дом как можно быстрее, чтобы в нем не поселился злой дух, называемый здесь своеобразно - "хай-хай". По представлению крестьян, он - злой дух - появлялся в образе дикой кошки, зывал ночью людей, чтобы они вышли из-дому, уводя их на пустырях.

Во время строительства дома широко практиковали обычай взаимопомощи - "клакэ", в котором участвовали как родственники, так и соседи, односельчане.

По окончании строительства устраивали "новоселье". Приходили родственники, соседи с различными подарками.

Усадьба крестьян, кроме жилого дома, состояла из: летней печи во дворе - "котлован", кладовой - "хамбар", сараев для скота, летнего загона для скота - "окол де варэ", зимнего загона для овец. Постройки всегда свободно расположены в усадьбе, иногда хозяйственные строения объединялись в один ряд, создавая с домом Г-образную систему. Огораживали усадьбы плетневым забором, иногда для этой цели использовали камыш, стебли подсолнуха, хворост.

В 20-30-е годы начинают строить дома на каменном фундаменте, вначале невысоком. Часто строили дома с завалинкой - "приспэ", обычно вдоль фасадной стороны. Ширина завалинки - 1,0-1,5 м, высота 0,5 м.

Вынос кровли поддерживали деревянные столбы, установленные по краю завалинки. Позже к тыльной стене с одной и с другой стороны завалинки поднимали стену в 1,0-1,5 м, высоту - "малурь", которые защищали "приспэ" от ветра и дождей. Иногда делали эти ограждения из досок. Использовали "приспэ" разнообразно в хозяйственных целях, для отдыха в летнее время и т.д. Часто делали земляные, глиняные возвышения, ограждения вокруг всего дома - с целью предохранения стен от влаги.

В этот же период начинают строить дома из сырцовых кирпичей - "кирпичъ де лут" на каменном фундаменте. Сырцовый кирпич заготавливали заранее, формовали его при помощи специальной формовки - "кирпикар" из глины хорошо перемешанной с соломой.

В 70-80-е годы начинают строить дома из камня - котельца, жженого кирпича. Для покрытия используют черепицу, шифер, жесть. Меняется в корне планировка современных домов. Они становятся большими по размеру, многокомнатными, более комфортабельными. Строительство ведется как по индивидуальным планам, так и по типовым проектам.

Информаторы: Бузулак Василиса  
 Кемпарату Мария  
 Чуркак Ник  
 Румисару Мария  
 Румисару Елена  
 Лестника Ани  
 Чобашу Мария  
 Мишон Мария Ив.  
 Мишон Георги Софф.

### Традиционное сельское жилище

#### с. БАЙМАКЛИЯ, КАГУЛЬСКОГО РАЙОНА

Село Баймаклия возникло, по сведениям информаторов в XIX веке. В настоящее время село включает III2 домов. Усадьбы в основном со свободно расположеными жилыми и хозяйственными постройками, отдельно стоящими друг от друга.

Преобладающей техникой строительства жилых домов - чамурная. Строили дома без фундамента, обычно углубляя стены на 20-30 см, сильно утрамбовывая глину и землю. Чамур традиционно готовили из глины, перемешанной с соломой и половой. Поскольку обмолот зерна производили здесь при помощи специального приспособления из камня, "петре де харман", солому измельчали. Когда закладывали фундамент в восточном углу, клади хлеб и соль. Информаторы объясняли это так: "Чтобы человек был счастливым, ему достаточно иметь хлеб и соль". После этого, воздвигали стены при помощи опалубки. Чамур клади комьями и хорошо утрамбовывали. По окончании возведения стен, их обмазывали с обеих сторон глиняной обмазкой с половой, потом перемешанной с мелким навозом

В конце XIX - начале XX вв. начали возводить дома из сырцовых кирпичей, появился и небольшой каменный фундамент. Строила устанавливали специально нанятые мастера. Они опирались на чамурные стены, для выноса кровли специально их удлиняли. У более зажиточных деревянная конструкция аккуратно обработана, дерево более высокого качества, чем у бедняков.

Крыша чаще всего была двухскатной, камышовой. В начале XX в. стали изредка использовать черепицу - "оале", "олане", которую привозили из Румынии. Способ камышового покрытия - ~~хем~~: два:

- а) чешуйчатый - "стух бэтуут ла солзъ";
- б) литой - "стух турнат".

В с.Баймаклия очень рано - к XIX - нач.XX вв. начинают в большой мере использовать в строительстве камень.

Самым распространенным типом планировки была трехкамерная: "касэ де ла вале", сени "тиндэ" + "каса де ла дял", иногда сени делили на две части, используя заднюю часть в качестве кладовой - "кэмарэ". Устье печи стали в этот период выводить в сени или "кэмарэ", здесь дополнительно устраивали плиту для приготовления пищи.

Кроме жилого дома на усадьбе находились следующие хозяйственные постройки, характерные для этой зоны:

- а) "плевник" - для хранения половы;
- б) "котлон" - летняя печь во дворе, с плитой;
- в) "сарай" - для содержания скота;
- г) "окол" - загон для овец;
- д) "коштеряцэ" - для содержания птиц или свиней.

Огораживали усадьбы плетневым забором, частоколом из стеблей подсолнуха, иногда были зеленые ограждения.

С 20-30-х годов строительная техника, формы планировки начинают изменяться. Чаще используют камень как строительный материал. Планировки сохраняют в себе традиционные ячейки, в последние годы чаще строят по типовым проектам.

Для села Баймаклия, а также для близлежащих сел характерно поверье, что хорошо начинать строительство дома в полнолуние. Желательно, по мнению информаторов, устроить "новоселье" также в полнолуние, это к счастью.

Здесь распространён и обычай украшать стропила деревянным крестом, полотенцем или рубашкой, которыми одаривали мастера по окончании строительства. По обычаям сразу же после завершения строительства освящали, соблюдая христианский ритуал.

Иконастасы:  
Иванардий Святослав И.  
Фёдоровна Зинада  
Георгий Варвара  
Радуга Валентина

ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА

с.КОРКМАЗ СУВОРОВСКИЙ РАЙОН

Информаторы: Раду Василиса, 1918

Амошулуй Степанида, 1927

Димитриев Дмитрий Степанович, 1911

Кирикэ Паскал, 1922

Бондарь Иван Онисимович, 1942

В жизни человека всегда большую роль играли транспортные средства и средства для переноски тяжестей. К последним в более давнее время в первую очередь относились котомка (торба) и переметная сумка (десажий), которые были в каждом доме, и которые изготавливали дома. Чаще всего ткань для них изготавливали из конопли и льна. Ткань была очень толстой и прочной. Котомка представляла собой вид мешка, через горловину которого продускалась веревка, служила для переноски продуктов питания. Чаще всего ткань, из которой шили котомки, была натурального цвета, без орнамента, но встречались и крашеные — черные, зеленые и т.д.

Сума (десажий) была больших размеров и служила для переноски различных тяжестей. Самый простой вид состоял из двух соединенных между собой котомок таким образом, чтобы можно было перекинуть их через плечо. Полотно для них изготавлялось также из льна или конопли, было прочным и дешевым. В таких сумах можно было перенести 40–50 кг различных тяжестей.

Другим видом являлись корзинки для винограда (кошориле пентру поамэ), которые в данном селе носили название "бендиу". Их изготавливали из молодых веток акации и других растений. На подводу вмещалось до 12 таких корзинок.

Ведра с водой переносили при помощи коромысла, которые изготавливали из различного дерева, кроме лины.

Отдельную группу составляли различные коляски (тачки) - кэручоаре - на двух, трех и четырех колесах, деревянных или железных.

Более сложный вид составляли повозки (кэруциле ши кареле), которые использовали для каждодневных перевозок различных грузов. Основные детали повозки изготавливались из дерева, которое со временем было заменено металлом. Такая подвода здесь называлась хараба. Они исчезли из употребления 7-10 лет назад - были заменены машинами и тракторами.

Для перевозки винограда применяли повозку под названием лайтрэ.

Определенным видом транспортного средства являлась повозка (кар), в которую впрягали волов. Они были той же конструкции, что и "кэруциле", но были более громоздкими и служили для перевозки больших тяжестей - бревен, камня и пр.

Оба вида повозок имели обязательный элемент - тормоз, который носил название "талагир" или "башмак".

Другими видами транспортного средства, характерными для более зажиточных слоев населения, являлись: двухколесная бричка на железных рессорах; фаэтон - бричка больших размеров, обтянутый кожей, со специальным местом для возницы. В "фаэтон" впрягали двух, четырех или шесть лошадей. Верх фаэтона откидывался назад.

Все отмеченные выше транспортные средства для красоты раскрашивались: чаще всего в зеленые цвета, реже - в голубой, красный.

#### Меры веса

Основными мерами веса служили:

- ведро (гэллятэ)

- ведро для зерна (гэлята пэнтру пынё, баница)
- пуд (пудул)

В Ведро входило 10 кг, в ведро для зерна - 32 кг, или 2 пуда. Вес винограда определяли корзинами. Вино, молоко измеряли при помощи стеклянного сосуда - мерки - ока, - имевшего 1200 гр.

Основные рынки располагались в Белгороде (Аккерман, Чечатия Албэ), Сороках, которые также являлись ремесленными центрами.

#### с.ТИГЕЧ, ЛЕОВСКИЙ РАЙОН

Информаторы: Бутнарь Григорий, 1930 г.р.

Драто А́нфа, 1812 г.р.

Скрипкару Константин, 1916 г.р.

Лядош Иван Федорович, 1920 г.р.

Транспортные средства и средства для переноски тяжестей в данном селе не отличаются от описанных выше из с.Коркмаз.

Это те же котомка (торба) и сума (десажий), также изготовленные женщинами дома из полотна, выделанного из льна и конопли. Кроме того, здесь встречается котомка, изготовленная из шерстяной ткани и применявшаяся для сбора денег у юношей во время танцев (хора) и орнаментированная традиционным орнаментом.

Десажий здесь изготавливали в большинстве случаев из шерстяной ткани, выкрашенной в черный цвет. Нижний край десажий был украшен полосами зелёного, красного, жёлтого, реже голубого цветов.

Для переноски винограда, кукурузы, служили корзинки - кошурь, которые изготавливали из виноградной лозы. Другого названия здесь эти корзинки не имели.

В данном селе не встречается коромысло, но есть много деревянных колясок (тачек) - кэрчоаре. Они были как на двух, так и на четырех колесах. Кроме того, дети делали небольшие коляски на колесах из тыквы.

В отличие от вышеописанного села, здесь в качестве тягловой силы использовали осла, что определило некоторые особенности транспортных средств, а именно, их маленькие размеры.

В селе бытовали бричка, в которую также иногда впрягали осла; подвода - жители села имели по две подводы. На одной ездили в поле, перевозили и тяжести, на другой ездили в гости, на базар и т.д. Обычно для большей прочности подводы покрывали железом. Их красили в зеленый цвет, нередко разрисовывали цветами. Применялась и подвода, носившая название хараба - для перевозки сена, соломы, кормов. Распространены были и подводы для перевозки больших тяжестей - "кареле", в которые впрягали волов.

До сих пор в селе есть много бричек (бриште). Их изготавливали сельские мастера из дерева дуба или акации.

Фаэтон был очень дорог и в селе был один - у богатого помещика Никиты Охапова. Он был четырехместный, без возницы; в него впрягались четыре лошади.

Мерой веса служили: сосуд (ока), вместимостью в 1200 гр; кружка (купа) на 0,5 л, которая служила мерой веса для подсолнечного масла, вина, иногда молока. Чаще всего молоко измеряли ведром (гэлята), вмещавшим 10 л; вино измеряли также ведром (вадра) на 16 л. Зерно измеряли пудом.

Для измерения земли применяли сажень (Фэлчиле), которая насчитывала 1,5 га.

с.БАЙМАКЛИЯ КАНТЕМИРСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Алдя Георгий Алдевич, 1926 г.р.

Брэйляну Петр Иванович, 1914 г.р.

Тампей Иван Иванович, 1917 г.р.

Караджова Зинаида Михайловна, 1913 г.р.

Лефтер Иван Иванович, 1946 г.р.

В селе Баймаклия бытовали те же транспортные средства и средства для переноски тяжестей, что и в описанных выше селах Коркмаз и Тигеч. Это котомка (торба), сума (десажий). Изготавливались из полотна домашнего производства орнамент практически отсутствует. Здесь не встречены котомки для сбора денег во время танцев, зато информаторы указывают на обычай, согласно которому невесте, ее родители дарили в день свадьбы десажий. По сравнению с вышеописанными, десажий из описываемого села отличались большими размерами, имели с каждой стороны по два кармана.

Для переноски тяжестей применяли также коромысла, которые здесь называли кочилицэ; корзины (кошаре), изготавливавшиеся из лозы различных деревьев.

Большое распространение имели коляски (тачки) с деревянными колесами, имеющие здесь несколько названий: котига, талигэ. Самым распространенным названием являлось котига. Эти коляски представляли собой вид небольшой подводы. Здесь в такую коляску впрягали осла.

В селе Баймаклия знали много видов подвод (кэрүцэ), которые изготавливались из твердых пород дерева. В большинстве случаев детали подводы скреплялись железом. Подвода для перевозки соломы, травы, сена здесь называлась етак.

Бричка и фаэтон по-своему типу не отличаются от вышеописанных. Бричку красили в зеленый цвет, верх фаэтона обтягивали

чёрной кожей.

Меры веса: ока объемом 1 кг.; ведро для измерения молока объемом 10 кг (гэлятэ); ведро для измерения зерна объемом 20 кг (баница); землю измеряли саженью, которая включала в себя 10-15 м, но чаще землю измеряли шагами. 4 500 шагов в длину и 21 шаг в ширину составляли 1 га.

Зерно измеряли пудом. Один пуд равен 16 кг.

Ремесленные центры, изготовление керамики, мануфактуры находились в Измаиле и в самой Баймаклии. Здесь же находились и рынки, действовавшие десятилетиями.

НАРОДНАЯ МУЖСКАЯ ОДЕЖДА  
с.КОРКМАЗ СУВОРОВСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Величко Дарья, 1920 г.р.

Чалык Улита, 1925 г.р.

Опры Лукерия, 1928 г.р.

Ганенко Елизавета, 1910 г.р.

Андушка Дарья, 1924 г.р.

*Маковей Евдокия, 1922 г.р.*

В 20-30 гг. мужской костюм был представлен разнообразными частями. Имелись различия между костюмом бедных и богатых крестьян

Костюм бедных крестьян состоял из рубахи, полотняных штанов (измене), зимних штанов из грубой ткани, соломенной шляпы, барашковой шапки и самодельной обуви (опинчъ).

В древности была распространена рубаха туникообразного типа, а в конце XIX в. - рубаха на кокетке.

Праздничные рубахи украшали вышивкой - воротник, грудь, манжеты. Вышивку делали крестом ("мускэ"). Преобладали черный, красный и белый цвет вышивки.

Штаны "измене" носили ежедневно. Их изготавливали из хлопчато-бумажной ткани. Ткань кроили таким образом, чтобы штанины были широкими. В верхней части штаны стягивались шнуром и застегивались на деревянную застежку (кэлушъ). Существовали 2 типа покроя "измене":

- 1) прямой
- 2) расширенные

Шляпу летнюю изготавливали из соломы.

Обувь была самодельной - из коровьей кожи. "Опинчъ" были с загнутым носком ("ку гургуй"), а также опинчъ, без носка.

Штаны вправляли в полотняные обертки "обелё", которые завязывали на ноге при помощи шлагата из козьей шерсти.

Пояс изготавливали на ткацком станке из шерстяной пряжи. Пояс имел ширину до 20 см, на концах имел бахрому.

Крестьяне среднего достатка носили вышитые рубахи, широкие шерстяные пояса, обували купленные сапоги. На голове нередко носили покупную фуражку.

Богатые крестьяне носили покупную одежду. В зимнее время одевали "скуман" - верхнюю плечевую одежду из толстого сукна.

Богатые крестьяне носили длинную шубу из овечьих шкур, на голове - шапку остверхую, из овчины ("кушмэ ку цугуй").

Поверх рубахи в зимнее время носили черные суконные жилеты.

### С. ТИГЕЧ ЛЕОВСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Беженарь Мария, 1910 г.р.

Штефэнисэ Ильинэ, 1921 г.р.

Цуркан Наталия, 1912 г.р.

Жандур Милана, 1922 г.р.

Штефэнисэ Еудокия, 1912 г.р.

Дона Домашка, 1929 г.р.

Вөрдеш Вера, 1937 г.р.

Цуркану Ион, 1909 г.р.

В этом селе в орнаментации рубах преобладали голубой и черный цвета, иногда встречается зеленый. Мужские рубахи имели прямой воротник, покрой туникообразный или на кокетке, широкие рукава, манжеты которых орнаментировались. Зимой носили штаны из толстого сукна черного цвета.

Шерстяные пояса были не только красного, но и белого цвета.

В холодное время года носили кожаные безрукавки белого цвета с карманами на правой стороне. Женские безрукавки имели 2 кармана. Украшались аппликациями из кожи черного или коричневого цвета.

В холодное время года зажиточные крестьяне носили штаны из овчины ("мешинъ"), мехом внутри.

## с. БАЙМАКЛИЯ КАНТЕМИРСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Лупашку Ефима, 1926 г.р.

*Ана с. чиб Чедор, 1916*

Апостолаки Еужения, 1923 г.р. *Она Ивановна*

Аугуст Нина, 1921 г.р.

*Аугуст Венца, 1933 г.р.*

В селе были распространены рубахи "русского типа" - косо-  
воротка. Орнамент - черно-красного цвета. Штаны ("измене") из  
хлопчатобумажной ткани носили с узкими штанинами, но молодые,  
парни предпочитают в настоящее время носить расклешенные, шириной  
внизу до 32 см.

Зимний головной убор из овчины ("кушмэ") имел различную фор-  
му. Верхнюю часть шапки заламывали назад или вперед. Иногда верхнюю  
часть вдавливали внутрь и пашка приобретала квадратную форму  
("кушмэ тэбэчйтэ").

Зажиточные крестьяне носили широкие тканые пояса. Поле пояса  
было красного цвета, он был украшен поперечно расположенным орна-  
ментом черного и белого цвета.

ЖЕНСКАЯ НАРОДНАЯ ОДЕЖДА

с.КОРКМАЗ СУВОРОВСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Величко Дарья, 1910 г.р.

Чолак Улита, 1925 г.р.

Опрыя Лукерия, 1923 г.р.

Оливэр Надежда, 1925 г.р.

Основу женского костюма составляла рубаха. Она была сшита из 2-х кусков полотна. Рукава имели манжеты.

Поверх рубахи носили юбку. Местное название - швартух.

Юбка имела фалды. В XIX в. ткань для юбки изготавливали на станке, а позже начали покупать в магазине. Поверх юбки надевали передник (пестелкэ). Его сшивали из нескольких кусков - 2-3.

В этом же селе встречается рубаха на кокетке с воротником - стойкой.

На голове носили платок треугольной формы с кружевами (бариз).

Девушки заплетали волосы в 1-2 косы. Женщины убирали волосы, образуя "кок" (моцок).

На ногах носили "опинчъ" из сырмятной кожи.

В холодное время года женщины носили кофты ("Фланеле"), вязанные из овечьей шерсти. В магазине покупали пальто.

Заказывали у мастеров плащ ("манта").

Зимой женщины носили суман, которого изготавливали из толстого сукна, шубу из овечьей шкурки.

Украшения - серьги из проволоки и др.

с.ТИГЕЧ ЛЕОВСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Кужбэ Профира, 1920 г.р.; Жемғару Асағиа, 1919 г.р.;

*Жемісур Мария, 1922 г.р.; Бегенекары Аса*  
Был распространён тип рубахи на кокетке с прямым воротником.

Поверх рубахи носили юбку из белого "кэса" (сатина). Юбка укреплялась при помощи пояса "бырнец". На полях юбки иногда вышивали растительные узоры.

В праздничные дни одевали "жалеткэ" из черной шерсти.

Носили платья из атласа. Нижняя часть платья - юбка - была пошита из 10 клиньев.

На голове носили платок - бариз. Зимой одевали "шалинкэ" из шерсти.

#### с.БАЙМАКЛИЯ КАНТЕМИРСКОГО РАЙОНА

Юбка была 2-х типов: с клиньями и в складки. Под юбкой одевали вторую юбку белого цвета.

Носили также блузки из байки, ситца.

Обувь можно разделить на несколько типов: туфли городского фасона, "чуличъ" (тапочки) из кожи, опинчъ без носка.

Женщины заплетали волосы в одну косу или укладывали их в "кок".

На празднике женщина должна так убрать волосы, чтобы был виден пробор на голове - это признак хорошей хозяйки.

Девушки носили две косы.

МОЛДАВСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ПИЩА

СУВОРОВСКИЙ р-н, с.КОРКМАЗ

Информаторы: Раду Василиса, 1919 г.р.

Амошулуй Степанида, 1927 г.р.

Димитриу Марфа, 1921 г.р.

Димитриу Димитрий, 1911 г.р.

Бурлак Лидия, 1933 г.р.

Чобан Акулина

С древних времен крестьяне села Коркмаз занимались сельским хозяйством. Сеяли пшеницу двух сортов (арнаутку, гирку), ячмень, овес, рожь, кукурузу, подсолнух. Распространенными в этом селе овощи были: картофель, фасоль, нут, горох, : "рипак" , помидоры, огурцы, синие, горький и сладкий перец. Из фруктов известны были: яблоки, груши, слива, абрикосы, вишня, черешня. В пищу употребляли в основном все то, что производили и выращивали.

Хлеб являлся основой питания крестьян села. Во все времена года пекли его в домашних условиях раз в неделю - по субботам. Пекли его из пшеничной, ржаной и часто добавляли кукурузную муку, особенно в бедных семьях. Технология приготовления хлеба была идентична с технологией выпечки хлеба других районов республики. Печь для выпечки хлеба в крестьянских семьях была большая, на 12-14 хлеба. Хлеб пекли на "домашних дрожжах", делали опарку. Винные дрожжи употребляли редко, потому что из-за них хлеб быстро прокисал("сө ынэкря"). Калачей пекли только на праздниках. Они выполняли функциональное назначение (на свадьбу, похорон, рождение ребенка, календарных праздниках). Калачи отличались по форме плетения, по размеру. Пекли их в 2 (на похоронах, поминок), в 4<sup>и</sup> 6 (на свадьбу и календарных праздниках).

Печение хлеба требовало от женщины терпения, спокойствия. В доме не должны были ругаться, нельзя было обидеть женщину в тот день. Муж всегда помогал жене, он разжигал огонь. Когда сажали хлеб в печи двери должны были быть закрытыми... Эти магические явления соблюдались всегда. Когда пекли хлеб, пекли и "нэлэвэнч", из муки и кефира, в виде лепешек. Пекли их на листьях капусты. Для детей делали всегда голубей из теста.

Известны в селе и другие мучные изделия (плацынды, вертута, вареники - "кирошть"). Как начинку использовали брынзу, творог, толченый орех, тыкву, вишни. Вертуту делали из 5-6 слоев, а плацынды только из одного слоя.

Редко, но крестьяне в пищу употребляли и мясо. Особенно для повседневной пищи употребляли птицу, а по праздникам свинину, так как резали свиней только два раза в год: на Рождество и на пасху. Из мяса готовили на праздниках домашнюю колбасу, кровяную колбасу, "салкисон" - "пастрамэ" - окорок и др. Для длительного пользования колбасу хранили в жире. Сало солили и хранили в деревянных бочках. Известны в селе ("кифтеле дин драпор де порк") тефтели завернутые в "сётке" жировой.

Село находится на берегу Днестра поэтому в пищи употребляли много рыбы. Готовили из нее холодец, уху, жарили ее, тушили с овощами.

Весной, летом и осенью собирали много грибов. Готовили их в сметане, с чесноком. Борщ с грибами готовили очень редко.

Почти каждая семья по возможности держала корову и овец. Корову старались держать все, потому что многие употребляли молочных продуктов. Коровье молоко пили, делали творог, кислое молоко. Из овечьего молока делали брынзу, "урдэ", "каш" - свежая

брынза, "төлемя" – сорт брынзы. Урду употребляли редко, только крестьяне низкого сословия. Технология приготовления брынзы идентична с технологией приготовления брынзы в других районах. Для створаживания молока употребляли сычуг ("кяг"). Солили брынзу кусками ("хринчъ") или ("Фэрьимицатэ") толченую. Хранили ее в деревянных бочках. Также створаживали коровье молоко, но не <sup>ТАК</sup>часто как овечье молоко.

Крестьяне употребляли в пищу и много овощей. Картошку готовили повседневно и на праздниках. На праздниках готовили ее с мясом, а на каждый день варили ее в мундире, жарили на постном масле. Традиционной пищи для этого села является нут с мясом ("нахут ку карне"). Это блюдо очень вкусное и калорийное и не встречалось в других районах. Растительное масло делали из "рипак", подсолнуха, тыквенных семян, конопляных семян. В последнее время делают масло из семян подсолнуха.

На зиму солили по 1-2 бочки солений: помидор, огурцов, яблок, арбузов, квасили капусту. Когда солили ложили листья сельдерея, укропа ("штир"), чтобы овощи были твердыми.

Из напитков готовили ("брагэ"). Летом готовили ("киселице") из свежих фруктов ("абрикос, малины, вишни, слив"), а зимой из сушеных фруктов. Мяту употребляли в варенья, придать им вкус и чтобы ягоды сохранились целыми.

Повседневная пища состояла из овощных, молочных, круजяных блюд. В более зажиточных семьях готовили и блюда с мясом, так как чаще резали свиней. В бедных семьях основа пищи была мамалыга, соленая, круженой борщ ("борш ку крупе"), картошка в мундире,

Летом пища крестьян была более обильной. Появлялись овощи: помидоры, огурцы, капуста, синие, сладкий и горький перец; рыба, грибы.

Меню средней крестьянской семьи:

утром: мамалыга или хлеб, картошка в мундире, брынза, соленые помидоры и огурцы;

в обед: (на поле) - хлеб или мамалыга, брынза, сало, овощи.

вечером: мамалыга, борщ с крупой, мясо, вареники, плацынды.

Меню бедной крестьянской семьи (а аргацилор):

как утром, так и вечером ели мамалыгу из кукурузной непросеянной муки, квашеную капусту, соленые огурцы. Отурцы терли через терку и жарили в ("фуз") остатки растительного масла.

В постные дни готовили вареную фасоль, тертую фасоль с чесноком, жареную рыбку, холодец из рыбы, мамалыгу, картошку в мундире, жареную картошку, вареный нут.

Обычно на помочи готовили плацынды, вертуту, тушеную капусту, картошку с мясом, борщ с крупой. Часто люди на помочи приходили со своей пищей.

На пасху готовили пасху ("козонак"), холодец, голубцы, нут с мясом, красили яйца.

На свадьбу, кроме мясных блюд (картошку с мясом, нут с мясом) готовили и плацынды. Плацынды считались обязательным блюдом на свадьбу. Технология их приготовления необычная. Растягивали по одного слоя и ложили его на противень, после чего посыпали творог, потом растягивали другой, и посыпали творог, и так повторяли 3-4 слоя. Пекли их в печи. Готовые плацынды резали на кусочках и ложили их на стол. Кроме плацынд на свадьбу готовили и ("лукунъ") - маленькие калачи, вместо сладостей ("жэмнэ") - хлеба невесты которых посаженная мать раздавала девушкам.)

Раннее известные блюда ("лопушой ферць") - вареная кукуруза, ("лопушой колць") - печеная кукуруза в настоящее время все

реже встречаются в молдавской пищи, или даже не встречаются. Забыто и блюдо из конопляных семян ("лапте де бухай").

ЛЕОВСКИЙ р-н, с.ТИГЕЧ

Информаторы: Бутнарь М., 1934 г.р.

Дранго Ана, 1912 г.р.

Буру Фрося, 1907 г.р.

Бутнарь Мария, 1915 г.р.

Скрипкарь Константин, 1916 г.р.

Как и в других районах Молдавии в селе занимались сельским хозяйством. Сеяли пшеницу двух сортов (арнаутку и гирку). Осенняя пшеница считалась лучше весенней, поэтому хлеб пекли больше из муки осенней пшеницы. Технология выпечки хлеба в с.Тигеч не отличается от технологии выпечки хлеба других сел. Известные мучные в селе изделия были: хлеб, плацынды, вертута, калачи. Для начинки употребляли брынзу, творог, "урдэ", капусту, картошку, тыкву, вишни. Летом пекли "варзаре" с вишней, а зимой "варзаре" с тыквой. Вертуту делали из 5-6 слоев. Малай, мамалыгу употребляли часто вместо хлеба в повседневную пищу. Хлеб пекли только на праздниках. Если семья держала корову, то в пищу употребляла молочных продуктов. Храли молоко в глиняных горшках, кувшинах. Когда отделяли сметану из нее сбивали масло, а из кефира делали творог. Творог использовали как отдельное блюдо со сметаной, как начинку к другим мучным блюдам. Сливочное масло топили и сливали в горшках для длительного хранения. Овчье молоко створаживали с сычугом ("кяг"). Сцеживали его через дедилку ("седелинэ"). Из сыворотки делали ("урдэ"). Ее использовали сразу, так как она не подлежала длительного хранения. Брынзу хранили соленой в деревянных бочках.

Мясо употребляли только на праздниках. Из мяса готовили окорок ("пастрамэ"), домашнюю колбасу, кровяную колбасу и многих других блюд быстрого употребления (котлеты, картошку с мясом). Оставшуюся часть мяса заготавливали впрок. Ее солили, жарили и хранили в жире. Сало солили и хранили в деревянных бочках или в глиняных горшках.

Овощные блюда были на каждом крестьянском столе и в повседневной и праздничной пищи. Из картошки готовили очень много блюд. Использовали ее как начинку для пирогов и плацынд, вареников. В с. Тигеч не были известны блюда из нута. Видимо здесь он не растет. В пищу употребляли растительное масло из ("хардал"). В настоящее время употребляют только масло из подсолнуха.

На зиму солили помидор, огурцов, арбузов, яблок, квасили капусту в больших деревянных бочках.

Фрукты и ягоды хранили обычно сушенными, а в свежем виде хранили их в песке. Спелую айву хранили в промежутках окна, виноград гроздьями у потолка ("ла коардэ"). На зиму сушили укроп, петрушку, или солили их в банках. Употребляли их как приправу для борща.

#### КАНТЕМИРСКИЙ р-н, с. БАЙМАКЛИЯ

Информаторы: Гойчу Варвара Георгиевна, 1914 г.р.

Караджова Зинаида Михайловна, 1913 г.р.

Тампей Мария, 1918 г.р.

Алдя Ана Григорьевна, 1929 г.р.

Яворская Валерия, 1931 г.р.

Тампей Иван Иванович, 1917 г.р.

Алдя Георгий Андреевич, 1926 г.р.

Как и по всей территории Молдавии в с. Баймаклия занимались сельским хозяйством. Сеяли пшеницу двух сортов, ячмень, рожь, кукурузу. В каждой семье выращивали овощей. Более состоятельные семьи держали корову, до 30 овец, 1-2 свиней, птиц.

Хлеб выпекали в каждой семье из пшеничной, ржаной, кукурузной муки, раз в неделю — по субботам. В больших семьях выпекали по 12-14 хлебов, особенно летом, а в остальные семьи — по 5-6 хлеба. Технология выпечки хлеба не отличается от технологии выпечки хлеба других районов. Когда пекли хлеб также пекли плацынд, вертуту, "пампуште", с творогом из того же теста, что и хлеб.

На праздниках пекли калачей, особенно на свадьбу, похорон, рождение ребенка, календарных праздниках. По размеру и форме плетения судили о состоянии семьи и о женщине как хозяйку.

Готовили и другие виды мучных изделий: вертуту, плацынд, вареники ("кирошть"), ("варзаре") — плацынды с вишней, тыквой.

Мясо употребляли лишь по праздникам. Повседневно употребляли редко птицу. Свиней резали лишь два раза в год — на Рождество и на пасху. Когда резали свиней готовили домашнюю колбасу, кровяную колбасу ("пастрамэ"), — окорок. Часть этих блюд хранили для длительного пользования и тогда их заливали свиным жиром и хранили в глиняных горшках. Сало солили и хранили в деревянных бочках или в глиняных горшках. Сало употребляли как отдельное блюдо с чесноком или для приготовления других блюд.

На пасху пекли "пасху", "козонак", красили яйца. Обязательно на пасху резали маленьких свиней и фаршировали с мясом, с рисом, пшеничной крупой. Птицу готовили повседневно лишь по воскресеньям, по праздникам.

По данным информаторов видно, что многие крестьяне дер-

жали коров и овец и употребляли молочных продуктов. Пили сладкое молоко, делали из него творог. Из сметаны сбивали масло, которое больше продавали чем употребляли. Из овечьего молока делали "каш", брынзу, которую хранили в деревянных бочках соленую, толченую ("Фэрыймицатэ") или кусками ("хринчъ").

Овощи занимали большое место в питании населения. Картофель был основным продукт<sup>ом</sup>, которого готовили повседневно, и на праздниках. На зиму солили в больших бочках помидор, огурцов, сладкого перца, арбузов, яблок. Квасили капусту целыми головками ("кэлэцынъ"), или тертую через терку ("варзэ").

Меню средней крестьянской семьи зимой:

Утром: мамалыга или хлеб, брынза, картошка в мундире, жареная картошка

в обед: хлеб, борщ с крупой, сало.

вечером: "чорбэ" или соус мясной, соленья.

Меню бедной крестьянской семьи зимой:

Утром: мамалыга, картошка в мундире, соленья;

в обед: мамалыга, борщ с крупой;

вечером: мамалыга с молоком

Обычно крестьяне зимой употребляли в пищу то, что они заготавливали впрок с лета и осени.

Летом пища была более обильной, появлялись овощи.

Меню средней крестьянской семьи летом:

утром: мамалыга, картошка жареная, брынза, соленья;

в обед: (на поле) - хлеб, сало, брынза, овощи, молоко;

вечером: плацынды, вареники, "чорбэ"

Меню бедной семьи летом:

утром: мамалыга, борщ с крупой;

в обед: мамалыга, борщ с крупой;

вечером: мамалыга с молоком.

Пища на свадьбах, рождение ребенка или похорон почти не отличается.

В постные дни кушали фасоль, овощи, рыбу. Летом пищу готовили на улице ("ла котлон").

Из собранных нами материалов можно делать какие-то выводы или заключения:

- население сел занималось сельским хозяйством и животноводством;
- в пищу употребляли продукты, которые они выращивали или покупали;
- народная повседневная кулинарная, как и праздничная не отличаются сильно одна от другой.

Наряду с этим нужно отметить, что пища в с.Коркмаз более богатая чем в других сел. Это видно из названиях блюд, используемых продуктов. Некоторые продукты исчезли ("рипак", "хардал"), некоторые были заимствованы от соседних народов ("чорбэ" - от украинцев).

С появлением общественного питания повышается и уровень народной пищи. Народная пища сохраняет свою традиционность в праздничной пищи.

Народная медицина

с. Коркмаз Суворовского района

Информаторы: Бурлак Нина, 1934 г.р.

Мстиславская Мария, 1934 г.р.

Константина Панагия, 1907 г.р.

Флуерару Елизавета, 1920 г.р.

Бурлак Лидия, 1933 г.р.

В народной медицине использовали 2 основных метода лечения:

- I) при помощи различных растений, их плодов, корней, листьев и т.д.
- 2) путем магических действий и заговоров.

Наиболее распространен был первый метод, основанный на положительных народных знаниях, накопленных на протяжении многих веков.

Сердечно-сосудистые заболевания лечили смесью из лимонного сока и мелкоизмельченных корней петрушки, которая настаивалась в темноте несколько дней. Полученный сок пили в течении 10 дней по 1 ложки 3 раза в день.

Заболевания пищеварительных органов

Желудочные заболевания - гастрит, холецистит, колит, лечили смесью меда - прополиса со спиртом. Смесь выдерживалась на протяжении недели в закрытой посуде, а затем принимали по 1 ложке в день до еды.

При желудочно-кишечных инфекциях прибегали к очищению желудка. Разводили на 1 литр воды горькую английскую соль и пили по одной кружке до еды.

Головные боли - лечили, прибегая к мытью головы отваром чабреца.

При простудах использовали настой из высущенных цветов липы. Его пили по 3 раза в день до еды. С этой же целью исполь-

зовали чай из высушенных листьев мать-и-мачехи.

Заболевания печени лечили настоем цветов календулы, которую пили по 3 раза в день по 100 г.

Другой вид лечения – заговоры.

Были распространены заговоры против сглаза и против испуга.

Существовали виды болезней, которые, как принято было считать, появились в результате сглаза. Болезни могли быть самыми различными: онемение ног, заболевания сердца, нарыв и т.д.

Заговор состоял из стихотворного текста, в котором призывалось, чтобы боль прошла. Почти каждый заговор завершался обращением к богу с просьбой о выздоровлении.

Чтение заговора сопровождалось магическими действиями, например, против сглаза прибегали к следующим действиям: брали 3 спички и кружку с водой (из полного ведра); зажигается одна спичка и тушится в кружке с водой, затем зачитывается заговор. Зажигают вторую спичку и тушат во второй кружке с водой; второй раз зачитывают заговор. То же самое проделывают в третий раз. Затем тот, которого лечат, выпивает заговоренную воду, производя крестообразное движение, а оставшейся водой умывает лицо.

Заговор против испуга имел также стихотворную форму и завершался обращением с пожеланием здоровья. При исполнении заговора также производили магические действия: брали рубаху человека, подвергшегося испугу и куриное яйцо, которого кладали поверх рубахи. Произносили заговор. Набирали в кружку неначатую воду и обрызгивали ею яйцо. Еще раз зачитывали заговор. Больной должен был одеть "заговоренную" рубаху.

с.ТИГЕЧ ЛЕОВСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Бузулану Ваcилина, 1932 г.р.

Штефэницэ Валентина, 1935 г.р.

Бутнару Елена, 1915 г.р.

Постикэ Ана, 1928 г.р.

Федоренко Елена, 1925 г.р.

При заболевании ног, их опухании, ноги парили в воде с добавлением настоя зверобоя.

Желудочные болезни лечили, используя отвар из нескольких трав: душицы, рисовой соломы, зверобоя, крапивы, мяты. Все эти травы варили и затем пили по 3 раза в день по 100 грамм.

Сахарный диабет лечили при помощи отвара из ячменя, бузины.

Баня для новорожденного. Ищут стог сена и собирают из него сенную пыль. Набирают в ладони эту пыль, ссыпят в ведро воды. Ребенка купают в этой воде, завернутого в пеленке.

Заговор против испуга сопровождался исполнением магического действия. Измеряли камышом длину человеческого тела и ширину раздвинутых рук, затем отламывался из куска камыща соответственной длины и связывали их красной ниткой. Над этой связкой произносили заговор утром, до рассвета. Когда произносили заговор, обрызгивали больного священной водой.

Против дростуды - отвар из цветов липы, листьев смородины, корни вишни на 1 л воды. Кипятят 25-30 мин, пьют как обычновенный чай.

Осенне-зимние календарные обряды

с.КОРКМАЗ СУВОРОВСКОГО РАЙОНА

Информаторы:

Мстиславский Мария, 1934 г.р.

Буриаку Чика, 1934 г.р.

Греку Валентина В., 1931 г.р.

Наки Аурея, 1930 г.р.

Началом осени считали праздник Сынион Стылникул - I(14) сентября. В народе говорили, что с этого дня можно начать сев озимой пшеницы.

В день праздника святого Креста осеннего говорили, что вся живность скрывается в земле.

На покров (Прокоаве) по разным приметам угадали погоду на зиму.

4 декабря - Овидения - день поминовения умерших от несчастных случаев, особенно детей.

После вышеперечисленных праздников начинались зимние праздники. Первый из них - день святого Андрея ("Андриюл"). В этом селе информаторы рассказали нам легенду о святом Андрее, чисто религиозного содержания. Но не это главное для первого дня зимы. "Андриюл" запоминается молодежными играми и гаданиями.

Девушки собирались в один из сельских домов, принося с собой продукты питания для общей трапезы. После приготовления необходимых блюд, они приступали к украшению маленького деревца - "помул". На него повешивали сладости, фрукты, бумажные украшения. Вечером парни должны были выкупить это деревцо.

После общей трапезы девушки начинали гадать. Способы гадания разнообразны.

Приносили воду с колодца во рту (парни при этом ста-

рались смешить их, чтобы они неоднократно возвращались), замешивали на ней немного муки, делая "балабуште". Все это отдавалось собаке. Чей хлебец собака съедала в первую очередь, та девушка и выйдет замуж первой.

Другой способ гадания: девушка ночью отмечала красной нитью наугад овцу. Утром смотрела: если отмеченная овца молодая - и жених будет молодым, если старая - старым.

Также в темноте завязывали красной нитью один из кольев забора. При свете дня смотрели: если кол оказался высоким, значит и жених будет таким, если низким - то же самое;

если кол был старым, это означало богатство, если имел много сучков - у жениха будет много родственников.

В ночь святого Андрея крали ворота.

Парни, узнав, кто с кем дружит, отмечали дорожкой из соломы расстояние между калитками влюбленных.

Девушки делали то же самое, но при помощи золы.

Гадали еще следующим образом:

зажигали бумагу над тарелкой с водой. При свете этого огня девушка должна была увидеть своего суженного.

Девушки приносили в дом курицу и клали перед ней зерно, воду и зеркало. Если курица съедала зерно, муж будет обжорой, если пила воду - пьяницей будет, если смотрелась в зеркало - жених будет кичливым.

Св.Игнат был днем приготовления к рождеству - резали свиней и другую скотину.

Крэчунул (Рождество). Наводили порядок во всем хозяйстве, каждый старался принести в дом какие-то новые вещи; готовили вкусные блюда.

К вечеру все должно было быть готовым: ждали колядующих. С колядой ходили и парни, и девушки допоздна. После 12 час. ночи молодежь собиралась у кого-либо из них на "вечеринку". Родители тоже присутствовали при этом. Веселье длилось 2-3 дня.

Новый год - Святой Василий. Девушки и женщины много готовили: голубцы, плацинды, калачи, сладости, разные мясные блюда.

В этом селе в новогодний вечер колядовали по-разному и парни, и девушки. Последние исполняли "Маланку" и "Щедрый вечер" на украинском и русском языках.

Ходили также со Звездой.

Парни знали много красивых коляд, которые исполняли под окнами.

Ходили с лошадкой. Заработанные деньги отдавались церкви, которая на них делала колодца, которые так и назывались - "Фынтына бэецилор".

6 января - Боязя (Крещение). В этот день жители села собирались на берегу Днестра. Церковь организовала здесь же детский хор, который исполнял религиозные песни.

Если вода была замерзшей, во льду вырезали крест. В воду окунались двое мужчин (парней). Считалось, что таким образом вода освящалась.

Этой водой окропляли скот, детей, дома, пищу, поля - для высокого урожая.

#### с. ТИГЕЧ ЛЕОССКОГО РАЙОНА

Информаторы:

Корчмарь Юлия М. - 1902 г.р.

Пирэу Елена А. - 1918 г.р.

Палади Аркадий - 1921 г.р.

Жерман Валентина А. - 1921 г.р.

Палади Ольга - 1934 г.р.

Один из первых праздников осени считался день святого креста. В церковь исполняли ритуал "поднятие святого креста". Считали, что после этого погода изменится и вся живность укроется в землю.

Другой праздник - св.Дмитрий - день, когда рассчитывались с чабанами. Тогда же начинались дожди - все уже предсказывало зиму.

В праздник "Овидения" (21 ноября) раздавали милостыню на память погибшим от несчастных случаев (умерших без свечи).

Андриюл был, в основном праздником молодежи. В эту ночь в несколько из домов села устраивали вечеринки.

В этом селе девушки не гадали на св.Андрея. Только в I ночи они скрывали чеснок - "аскундяу устуроюл". Его ни в коем случае не должны были найти парни - это считалось большим позором.

На веселье присутствовали все время родители, которые уходили только под утро, вместе с молодыми.

Новый год - один из любимых и долгожданных праздников.

Девушки и женщины готовили разнообразные блюда. К вечеру ждали колядующих.

Парни к вечеру собирались группами и выбирали "вэларий" - 2 парня, которые руководили колядованием. У них собирались все деньги, которых они потом делили, как считали нужным.

В селе Тигеч девушки гадали именно в ночь Нового года. Способы гадания практически те же, что и на св.Андрея в с.Тигеч - завязывали красной нитью овцу или кол от забора, дразнили свинью, угадали ли сужного по свету от заженной бумаги, уговаривали, "балабуште" собак, кидали ботинок через дом, чтобы узнать, в каком направлении живет жених.

Рождество (25 декабря). Накануне Рождества резали свинью

и птиц, женщины вкусно готовили – именно в этот день девушки имели возможность показать свои навыки в этой области.

К вечеру молодежь, как девушки, так и парни, ходили с колядованием. Популярными в этом селе были "Стяуа".

Хозяева дома давали колядующим "ликий" – калачи, украшенные цветочками.

Детям давали куски хлеба с вареньем.

После полуночи начинались танцы.

Крещение – 6(19) января. После службы в церкви, поп ходил по селу и освящал колодца. Святую воду с этого дня использовали в лечебных целях.

Сынкетру де ярнэ был небольшим праздником, по нем отмечали середину зимы.

Благовещение – был праздником, когда крестьянин мог себе позволить проклинать зиму, только если у него в запасе оставалось одна копна сена.

#### с.БАЙМАКЛИЯ КАНТЕМИРСКОГО РАЙОНА

Информаторы:

Кужбэ Никифор Н., 1920 г.р

Маноле Георге Г., 1904 г.р.

Маноле Иоана Ив., 1904 г.р.

Васильашку Мария А., 1921 г.р.

Кодлеуца Галина М. 1930 г.р.

Симион Стылникул считался первым днем осени. Начинали посев озимых. Старики отмечают, что с этого дня меняется погода, начинаются дожди.

День св.Креста – вся живность скрывается в землю, чувствуя приближение холодов. Особенно много змей можно увидеть в этот день.

Св.Думитру в этом селе считается главным образом семейным праздником; т.е. семьи, где были мужчины с этим именем, готовили вкусные блюда и приглашали к себе гостей.

Св.Архангел тоже считался покровителем семьи. Готовили праздничные блюда.

Св.Андрей – в этот день молодежь много веселилась, собираясь у кого-нибудь дома. Девушки заранее готовили головку чеснока, завязывали его красной нитью вместе со стеблем базилика и все это прятали за иконами или отдавали старушке какой-нибудь на хранение. После полуночи парни начинали искать чеснок. Если находили, танцевали с ним, и это считалось большим позором для девушки.

В этом селе считали, что с наступлением праздника Игнат девушки и женщины должны спрятать прялки до крещения, иначе летом их будут пугать змеи.

Рождество – все принимали колядующих. Ходили также со "звездой". После полуночи начинались танцы, веселье, которые длились несколько дней.

На Новый год каждая девушка готовила с помощью своей мамы большой калач, которого дарила только своему избраннику.

Парни выбирали "кэмэрашул" – ответственного за собранные деньги и "колэкарул" – ответственного за калачи. Ходили также с "Козой".

В селе Баймаклия девушки гадали именно в ночь Нового года.

Св.Трифон праздновался, когда зима начинает уже смягчаться. Мужчины ходили на виноградник и срезали одну лозу. Считали, что от этого зависит будущий урожай. В то же время женщины раздавали в этот день тарелки с голубцами – тоже для будущего урожая.

В этом селе встречали обычай проводов бабы. Докии. Заранее чистили маленькую площадку на краю села. Туда собирали "рышкэ" от винограда и зажигали костер. Мужчина переодевался в женскую одежду и намазывал лицо золой, потом танцевал вокруг костра. В конце одежды бабы Докии сжигали на костре. Считали таким образом, что зиме пришел конец. Вечер продолжался танцами.

### СЕЛО ТАРТАУЛ КАНТЕМІРСКОГО РАЙОНА

Информаторы:

Рэдук Ана Ив., 1919 г.р.

Гебуцэ Иоана, 1926 г.р.

Самым большим зимним праздником считался Новый год.

Парни ходили с колядованием и считался большим позором, для того хозяина, которого они обходили по какой-либо причине.

Девушки, после того, как приняли колядующих, начинали гадать разными способами.

В этом селе также существовал обычай проводов бабы Докии. В центре села готовили площадку для "хорэ". В центре площадки приводили 12 овец, которых охранял старый чабан. Вокруг них кружили старинные танцы - "хоре стрэмешшть". К полудню с поля приходила "баба" - так, называлась старушка, знающая много заговоров. Она садилась у костра и произносила заклинание, вызывая весну.

После этого все танцевали и старались не падать - это было плохой приметой.

Итак, между осенне-зимними обрядами четырех обследованных сел есть много схожих черт, но есть и различия. Например, хотя способы гадания девушек практически одни и те же, в разных села они приурочивались к разным праздничным дням (Новый год, Св.Андрей).

Характерным только для села Коркмаз является обычай украсить в день св.Андрея маленькое деревце, которого парни должны были выкупить у девушек.

Обычай проводов бабы Докии в последних двух селах очень похожи на обычай сожжения масленицы и проводов зимы русских. Но из-за того, что коллектор представил данные в обобщенном виде, непонятно, характерен обряд для представителей всех национальностей, проживающих в данных селах или только для части из них.

Уточнение деталей обряда могло оказаться очень интересной для определения доли элементов разных национальностей в таком синкретическом обряде.

В целом, во всех селах информаторы подчеркивали, что самые большие зимние праздники являются Рождество, Новый год, а также Крещение. Обряды, проведенные в эти дни, мало чем отличаются друг от друга во всех селах.

Традиционная молдавская свадьбас.ТАРТАУЛ, КАНТЕМИРСКИЙ РАЙОН

Под Новый год девушки "гадали", кто будет их женихом.

На столе складывали зеркало, пшеницу (зерна), деньги, сахар и затем все это прикрывали тарелками. После этого каждая из "гадающих" поднимала любую тарелку. Если под ней были деньги - жених будет денежным; если зеркало - жених будет красивым; если зерна пшеницы - жених будет богатым; если сахар - жених будет хорошим.

Молодые парни ходили с плугом по домам, где были девушки на выданье. Считалось большим позором для девушки, если дом, в котором она живет, был обойден парнями.

Переговоры с родителями невесты осуществлял "староста".

При помолвке на стол ставили тарелку с зерном пшеницы, в которую прятали кольца. Если жених трижды находил кольцо невесты то это означало, что они проживут всю жизнь вместе. Если же он лишь один раз находил кольцо, то это значило, что у невесты будет несколько мужей.

Приданое невесты состояло из 2 га земли, коровы, овец и др.

Свадьба начиналась в субботу одновременно у жениха и у невесты. Вечером, молодые люди, танцуя вокруг стола 3 раза, поздравляли молодоженов. После этого приданое выносили на улицу и раскладывали на столе, родители садились рядом с другим столом и благословляли молодых. Когда жених выходил из дома, посаженная ломала калач, а когда молодые выходили со двора, мать невесты бросала им вслед кусочки хлеба и зерна пшеницы.

У дома жениха невесту сажали на овечью шкуру, и свекровь подавала ей мед (в народе говорили, что свекровь обманывала ее сладкой жизнью). Затем с помощью полотенца,

на селе "гадания" производились на праздник св.Андрея . К примеру, девушка бросала на крышу ботинок и смотрела, в какую сторону повернут носок - с той же стороны будет и жених. Бытовал и такой обычай. На посиделки каждая девушка приносила курицу. На пол ставили зеркало, воду и еду. Если курица посмотрит в зеркало, значит муж девушки будет "модник", если будет пить воду - муж будет пьяницей, если курица подойдет к еде, муж будет обжорой.

Другое: девушки, взяв кусочек шерстяной нитки любимого ими цвета, входили в загон, завязывали глаза и перевязывали какую-либо овцу. Утром смотрели: та, которая перевязала старую овцу, будет иметь старого мужа.

Знакомились молодые люди во время работы. Обычно девушки приглашали юношей вечером к себе на чердак. Прийдя юноша подавал знак свистом, характерным ему одному.

Чаще же всего знакомства происходили на "посиделках". Каждый раз на "посиделках" назначалась дежурная, невесту тянули в дом.

Утром в воскресенье молодых венчали. Вечером - свадьба с дарениями. Дарили овцу, теленка, деньги.

За столом подавали рис, голубцы, картофель и вино.

В понедельник посаженная снимала с невесты фату. В комнате на один стул сажали невесту, на другой - жениха. Между ними складывали две подушки.

Если невеста была девственной, то ее родителям повязывали голову красной лентой. Если же нет, то на них надевали хомут.

Также в понедельник невесте надевали на голову платок (материю), которым была повязана ее рука.

Если невеста была из другого села, то жених должен был уплатить выкуп - 50-60 руб., вино.

Информаторы:

1. Роман Феодора Георгиевна, 1918 г.р.
2. Малаки Георгий Степанович, 1923 г.р.
3. Рэдука Анна Ивановна, 1915 г.р.

### с.КОРКМАЗ, СУВОРОВСКИЙ РАЙОН

Еще со времен "посиделок" девушки старались "угадать" своего суженого. На посиделках дежурила девушка, в данном случае, с помощью которой юноша вызывал понравившуюся ему девушку в сени.

Возрастом, подходящим для замужества, считался для женщин 16-18 лет, для мужчин - 26-30 лет.

Приданое девушки включало примерно 1-2 дес. земли, 2 ковра, 6 подушек, 1 жилку, мешковину, постельное белье. Приданое хранилось в сундуке.

В вопросе женитьбы большую роль играли родители. Если им нравилась девушка, они говорили сыну: "Девушка такая-то хорошая. Хочешь на ней жениться?" Для договора с родителями девушки посыпали "старосту", который говорил: "Ам аузит, кэ авець о жицикэ бунэ". Если родители девушки были против, они отвечали:

"Оица ка оица, дар май мулт ый бырыща".

При обряде сватовства присутствовали несколько пар со стороны жениха и несколько со стороны невесты. Готовили еду, переговоры вели за столом. На сватовство юноша приносил деньги,

а девушка косынку (в более далёкое время - платок). Девушка расстилала платок на стол, юноша ложил на один из концов деньги, после чего девушка заворачивала этот конец. Юноша ложил деньги на другой конец, который девушка тоже заворачивала и т.д. Это констатировалось как соглашение между молодыми. Доказательством тому служил обмен денег на платок. Если же между молодыми не было согласия, девушка не отдавала юноше платок. После сватовства девушка должна была выглядеть особенно аккуратной.

Отсюда пошла поговорка: "Те-ай дрес ка о мирясэ" - "Прихора-

шиваешься как невеста".

После сватовства, через 1-2 месяца, проводилась свадьба. Гостей приглашали "ворничей" (дружки), обезжающие село на лошадях. Лошади были покрыты маленьким ковриком, украшенным орнаментом, который назывался кандрицэ. Украшали лошадь и цветами.

Свадьба начиналась в субботу вечером одновременно в доме жениха и в доме невесты. и продолжалась три дня. В доме невесты накрывали стол, гости дарили ей по рублю.

Пожилая женщина переодевалась невестой и выходила навстречу жениху, которому предстояло найти прятавшуюся в доме невесту. Младшая сестра невесты ставила у двери ведро с водой, чтобы невеста не могла выйти из дома, и просила у жениха денег. Если невеста была из другого села, жених уплачивал выкуп - курица или 10 рублей. Сейчас выкуп составляет 40-50 руб. и ведро вина.

Костюм невесты состоял из юбки, украшенной лентами, называемой "прошоб" и блузки, сшитой из материала, называемого "рипс". Волосы заплетены в косы, перевязанные лентами разного цвета. Если родителей невесты не было в живых, то одна лента была черного цвета, что означало траур.

Посаженные перевязывались полотенцами - "просоапе", приглашенные - платками. На голову жениха надевали веночек невесты - "отялэ",

Вечером в субботу, когда родители молодых сидели во главе стола, ворничел читал свадебное поздравление - "конокэрэия". После этого молодые становились на колени на тулуп и прощались с родителями (просили прощения). После этого молодожены три раза танцевали вокруг стола.

Когда молодые выходили из-за стола и выходили из дома,

посаженая бросала им вслед калач - "жемнэ". Девушки на выданье отламывали от калача кусочки и ложили их ночью под подушку, чтобы приснился жених.

Утром в воскресенье молодые венчались в церкви. До церкви свадьбу провожали лэутары. После того, как молодые входили в церковь, лэутары оставались на улице и играли для гостей.

Вначале невеста венчалась без фаты, позже - надевает фату. Молодым надевали кольца из меди, которую выплавляли из копеек.

В понедельник утром приданое невесты грузили на подводу и везли к дому жениха. Этот обычай называется "колак". Во вторник приглашали родителей молодых, молодым подносили подарки, посаженая надевала невесте на голову свадебный венок (цветы).

В случае, если невеста была не девственна, отец жениха приглашал к себе ее мать и, когда та входила во двор, надевал ей на голову "шильф" - " " и спрашивал: "Почему ты не была хозяйкой своей дочери?" - "Де че н"ай фост стэлынэ пе фата та?"

Если невеста была девственна - красили шерсть в красный цвет. Невесте за уши клали деньги и женщины выпивали по стакану красного вина.

На стол подавали голубцы, картошку, нагут, холодец, тефтели, вертуту с овечьей брынзой. Из сладкого "лукунь" - вид тонких калачей, позже в обязательном порядке подавали плацынты.

Музыка: у невесты играла скрипка и барабан. Музыкантам платили 100 лей, у жениха - две трубы, флейта, барабан. Платили около 500 лей. Часто музыкантами были казаки.

Информаторы:

1. Бурлаку Нина, 1934 г.
2. Мстиславская Мария, 1934 г.
3. Константинов Никифор, 1913 г.
4. Датей Наталья Демидовна, 1909 г.
5. Пружина Клавдия Евдокимовна, 1926 г.
6. Гратий Автономиу, 1926 г.

с.ТИГЕЧ, ЛЕОВСКИЙ РАЙОН

В этом селе молодежь знакомилась во время посиделок, на полевых работах, на сельских праздниках (ла жок ).

Девушки "гадали", кто будет их суженым. Чаще всего это делалось под Новый год. К примеру, бросали ботинок на крышу дома и смотрели, как он упадет. Если подошвой окажется на крыше, значит скоро замуж, если же подошвой кверху - не скоро выйдет замуж.

Или же: девушка с завязанными глазами шла вдоль забора считая колья (дёски?). У девятого кола открывала глаза и смотрела если он был сучковатый, то это означало, что жених будет богатым, с многочисленной родней.

Чаще всего молодежь знакомилась на Рождество и на пасху, при помощи посредников - "вэсарий". Это были два наиболее активных, бойких (юноши с одной и другой части села). Они же нанимали музыку. На эти праздники "вэсарий" ходили по домам и родители девушек на выданье накрывали богатый стол. "Вэсариям" дарили калачи и деньги, а они присматривали самую хозяйственную и красивую девушку. Три дня празднования пасхи вэсарий до обеда ходили по домам, а после обеда организовывали танцы (хора).

В отношении девушек существовали более жесткие законы.

После того, как коров пригоняли в село, девушке запрещалось выходить из дома.

Девушке к свадьбе готовили приданое, которое состояло из 2-3 десятин земли, шелка, овец, ковров, одеял, 6-ти подушек, 2-х маленьких подушек. Хотя разрешалось вступать в брак с 16 лет, девушки выходили замуж в 20-21 год, когда собиралось более богатое приданое.

Для договора с родителями невесты посылали старост. Договор назывался "поклон". Юноша передавал девушке определенную сумму денег, а девушка ему одно из своих платьев. Если договориться не удавалось, подобный обмен не происходил.

На свадьбу гостей приглашали в иносказательной форме конные "дружки" (ворничей). Свадьба начиналась в субботу утром в доме невесты. Жених приходил вечером со своими приглашенными.

Выйдя на порог дома невеста брала специально испеченный большой калач, украшенный веточками базилика, и ломала его сначала на две части, а потом - на четыре. Затем гости садились за стол. Следовало стихотворное поздравление "дружки".

После этого выносили приданое и свадьба направлялась к дому жениха.

Застолье проводилось вечером, во время которого молодым дарили подарки.

Музыку оплачивал жених. Вначале играли на свирели (флюер), позже стали приглашать 7-8 музыкантов: скрипки, барабан, труба, кларнет.

Из кушаний подавали голубцы, картофель и в обязательном порядке рис. Когда подавали рис, посаженный объявлял о сборе подарков.

Информаторы:

1. Ильяна Маноли, 1911 г.
2. Корбу Профира, 1929 г.
3. Штеффеницэ Елена Ив., 1906 г.
4. Катандаки Иоана Федор., 1920 г.
5. Беженаръ Мария, 1910 г.
6. Крецу Феофания, Георг., 1926 г.

с.БАЙМАКЛИЯ, КАНТЕМИРСКИЙ РАЙОН

Молодежь знакомилась на посиделках, на танцах, во время работы.

С танцев девушка должна была вернуться домой к 5-ти часам вечера. Если она возвращалась много позже этого времени, считалось, что в будущем она будет плохой хозяйкой.

Подходящим возрастом для вступления в брак для девушек считались 18-19 лет, для юношей - 23-25 лет. Переговоры с родителями девушки вели старости. На помолвку приглашались 1-2 пары как со стороны жениха, так и со стороны невесты. Готовился небольшой стол, к помолвке девушка должна подготовить юноше подарок, к примеру, коверчик и небольшую подушку. Юноша дарил девушке ткань на платье.

Приданое девушки состояло из 3-4 га земли (у бедных - 1 га), телки, пяти овец, трех одеял, нескольких ковров. После помолвки молодые регистрировались в управе (примэрия), но девушка жила в доме родителей до свадьбы. Через 1-2 месяца после помолвки проходила свадьба. Свадьба начиналась в субботу вечером одновременно в доме жениха и в доме невесты и продолжалась три дня. В воскресенье молодых венчали в церкви, после чего все направлялись в дом жениха, где и проходила свадьба,

во время которой каждой паре давали по калачу - "шишкэ".

В понедельник справляли обычай, "костропәцул" - приглашали только женщин, которые приносили вещи, необходимые в хозяйстве: корыто, ведро, сито, тарелки и др.

Невесту к свадьбе одевала посаженая: длинное белое платье, фата, корона.

Жених был одет в черном костюме, на груди - цветок.

На стол подавали голубцы, тушенный с мясом картофель, рис, вино.

С музыкантами договаривался жених. Оркестр состоял из кларнета, трубы, барабана, скрипки.

#### Информаторы:

1. Багрин Иван Федорович, 1909 г.
2. Чалык Любовь Ивановна, 1911 г.
3. Кравченко Мария, 1915 г.
4. Даний Ольга, 1920 г.

#### Выводы:

Молдавская традиционная свадьба - один из компонентов молдавской культуры. С течением времени в ней произошли определенные изменения. На сегодняшний день:

1. Приданое невесты состоит из мебели, ковров, денег;
2. Свадебный наряд невесты составляет длинное белое платье, белые туфли, перчатки. Жених одет в черный костюм.
3. Молодым на свадьбу в наше время дарят в основном деньги и предметы домашнего обихода.
4. На свадьбе, в отличие от прошлого, играет оркестр из 6-7 и более музыкантов.

При всей общности проведения традиционной молдавской свадьбы, каждое село имело и свои особенности:

- I. В с.Тигеч девушки гадали на св.Андрея, в с.Баймаклия - под Новый год.
2. Юноши, которые приглядывали будущих невест, в с.Тигеч назывались "вэсарь"; в с.Баймаклия - "кэмэраш".
3. В отличие от с.Тигеч и с.Баймаклия, девушки из с.Коркмаз назначали свидание юношам на горище (чердаке).
4. В с.Коркмаз не было строгой регламентации, когда девушка должна возвращаться домой с танцев (жок).
5. Отличается и обряд помолвки. В с.Коркмаз молодые обменивались платком и деньгами; в с.Баймаклия девушка дарила юноше небольшой коверчик и подушечку (коворашул ши пернуцэ); в с.Тигеч девушка дарила юноше свое платье. И только в с.Баймаклия бытовал обычай, когда юноша находил в тарелке с зерном кольцо девушки.
6. Отличались слова, при помощи которых "ворничей" приглашали сельчан на свадьбу.
7. Отличались между собой и обращения (конокэрииile) к молодым в день свадьбы или помолвки.
8. В с.Коркмаз и Тигеч бытовал обычай "колаку" и "коромысло", который отсутствовал в с.Баймаклия.
9. Отличались блюда, которые подавались на свадьбу.
10. Из блюд - только в с.Тигеч подавали рис.
- II. По разному заканчивалась свадьба:

в с.Коркмаз обрядом "колакул"; в с.Тигеч - невесту повязывали платком в знак того, что она переходила в новый разряд - замужней женщины; в с.Баймаклия бытовал обряд "хостропэцул".

I2. Выкуп за невесту в с.Коркмаз и Тигеч назывался "прапорул", в с.Баймаклия "вулпя".

I3. В с.Коркмаз и Тигеч венок невесты убирали мишурой "под золото".

I4. В с.Коркмаз невесту одевала ее близкая подруга, в с. Тигеч и Баймаклия - посаженая.

I5. В с.Коркмаз невеста заплетала косы, в с.Тигеч и Баймаклия - собирала в узел (кок).

I6. В с.Коркмаз и Тигеч посаженные назывались нунь; в Баймаклии - нашъ.

I7. Только в с.Коркмаз к столу подавали сладости - "лукумъ".

I8. Почти полностью исчез обычай, когда демонстрировалась невинность невесты.

Народный этикет

с. Коркмаз Суворовского района

Информаторы: Бурлак Спиридон, 1916 г.р.

Бурлак Алексей, 1930 г.р.

В прошлом считалось, что мужчина является главой семьи и его слова в решение всех вопросов являлось главным. Это отразилось в поговорках: "Жупынул цине друмул", но в то же время существовала и другая поговорка - "Жупыняса цине каса", т.е. муж приносил деньги, а жена распоряжалась в доме.

Семья должна иметь детей, без них нет полнокровной жизни. Они нам помогают и должны нас поддерживать на старости лет. Сын становится со временем основой семьи.

В семье меньшие братья и сестры обращаются к старшим - "баде", "лелицэ".

Детей воспитывали по-разному - и битьем, и добрым словом. Если в семье были одни девочки, то родители не усыновляли мальчика специально, а после замужества старшей дочери, хозяином дома становился старший зять.

Дети и родители не должны жить вместе, каждый должен иметь свой собственный дом и быть в нем хозяином. Братья также должны жить отдельно.

В возрасте 17-18 лет девушки и парни приходили на сельский танец "хорэ". Избирали и парней - казначеи "хорэ". Они собирали деньги и платили музыкантам.

Если парень приглашал на танец девушку, а она отказывалась, тогда он имел право выгнать ее из "хоры". Он подходил к музыкантам, платил деньги, и они исполняли "марш" для девушки, которая должна была покинуть танец. Это считалось боль-

шим позором.

Кроме танцев, молодежь организовывала "шезэторь", "Фуркэрий", на которых девушки пряли, вышивали. Считали, что девушка должна выйти замуж вовремя, не раньше и не позже принятого, а то если состарится, она никому не нужна.

Считалось большим стыдом, если девушка жила с парнем до свадьбы.

Если у девушки рождался внебрачный ребенок, о нем говорили - "копил дин флорь" (ребенок из цветов). Такая девушка могла выйти замуж только за вдовца или самого бедного парня.

Муж и жена должны взаимно уважать друг друга, иначе не будет мира в семье.

Дети взаимствуют у родителей их характер. Как говорит поговорка "Щелка далеко от полена не падает" или же "Все, что рождается от кошки, мышай ловит". Это означает, что если родители ребенка имели трудный характер, дети будут такими же.

Если человек работает, у него будет все. Детей с детства приучали к труду: с 6 лет пасли овец, а в 12 выходили в поле на косовицу.

Связи между родственниками высоко оценивали. Было принято вступать в родство путем кумовства. Человек, который крестил ребенка, считался кумом. Дети всегда его уважали, приглашали на все праздники.

Многие люди старшего возраста считают основным смыслом жизни веру в бога. Молитва не означает простое повторение слов, а ежедневное одушение грехов. Раньше молитву перед едой читал отец.

Считалось грехом ругаться с родителями. Большим грехом среди крестьян считалось ругательство. Проклятье матери -

- самый большой грех.

Парень или девушка должны первыми здороваться со старшими. Если по улице проходила женщина, они ждали, пока она пройдет, и только потом переходили дорогу.

Согласно представлению о жизни человека, он сделан из земли и в землю уходит. Смерть досыпается богом.

Если человек умирает со свечой ~~в руке~~, это означает, что бог прощает ему все грехи и душа умершего будет чистой.

Есть люди со злой кровью, которые напускают на людей порчу. Считается, что они были отняты от материнской груди. Только заговор может избавить человека от порчи.

Сны играют большую роль в жизни человека. Встав утром, человек обдумывает сны и проверяет свои поступки. Старики говорят, что хорошие сны посланы богом, а плохие - Иудой. Сны от бога исполняются. Хорошие сны перед большими праздниками через 3-4 дня исполняются.

Муж и жена должны жить в мире. Нельзя, чтобы муж и жена прятали друг от друга деньги. Не хорошо, когда деньги они держат отдельно.

Если мама бьет своего ребенка и он не знает ласки, тогда ребенок вырастает злым.

#### СТИГЕЧ ЛЕОВСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Кужбэ Профира, 1932 г.р.

Кужбэ Дмитрий, 1926 г.р.

Местом встречи молодежи были танцы ("Ватра жокулуй") и посиделки ("шөзэтарь"). Танцы организовывали только по большим праздникам. Посиделки делали чаще. Сюда приходили парни.

"Хора сатулуй" была организована 3-4 парнями ("кэмэрашъ").

Для девушки самым большим позором считалось родить ребенка

до замужества, стыдили и ее мать.

Девушкам разрешалось вступать в брак с 16-17 лет, а парень не должен был жениться до ухода в армию.

Девушка не должна была оставаться на улице до захода солнца.

В народе считается, что сны на воскресенье не исполняются, а исполняются с четверга на пятницу.

На посиделках парни старались украсть веретено у девушки.

Каждое воскресенье в селе устраивали танцы "Хора сатулуй". Парни вносили деньги для музыкантов, а девушки приносили им еду.

Устраивали в селе и балы - вечер городского типа в помещении.

Девушки приходили на танцы в 15-16 лет, парни - с 17-18 лет. Если девушка приходила домой после захода солнца, это был большой грех.

Парни обычно вступают в брак после службы в армию (24-25 лет).

Если в семье не было детей, принимали приемных детей.

Детей в основном воспитывала мама. В процессе воспитания она иногда била ребенка.

В прошлом обычно в семье было много детей. Со старыми родителями оставался младший сын. Он должен был за ними ухаживать. Ему по наследству оставался родительский дом.

#### с.БАЙМАКЛИЯ КАНТЕМИРСКОГО РАЙОНА

Информаторы: Жоровля Мария, 1927 г.р.

Брэиляну Петр, 1913 г.р.

Сельские танцы организовывали 2 парня - "бэнарий". За танцы платили парни. Если парень первый раз участвовал в танцах,

он должен был выставить ведро вина и угостить им стариков.

Говоря о воспитании детей, старики использовали такое выражение "а ну круца нуяуа пэнтру копий" (не надо жалеть палку в воспитании ребенка).

## ОТЧЕТ

об экспедиции за 1988-1989 г.г. (декабрь, 1988 г.-январь, 1989 г.)

С 25 XII.88г. по 14.01.89г. я находился в экспедиции по изучению молдавского народного творчества зимнего новогоднего цикла.

Экспедиционные работы начал в Черновицкой обл., регион, который подвергаем обследованию уже на протяжении нескольких лет подряд, потому что новогодние традиции молдаван, проживающих в Черновицкой, Одесской, Николаевской, Кировоградской обл., а также Ивано-Франковской и Закарпатской областей являются составными частями молдавской новогодней обрядности, которая в отдельных селах сохранилась лучше чем в самой МССР. Причины сохранности те, что на Украине все указания периода сталинских репрессий и периода застоя касались в основном украинского народа и основной удар шел на украинский народ, так как это было в МССР и в других республиках. Там еще не успели запретить всю духовную жизнь сельских тружеников инонационального населения (молдаван, румын, поляк). Если и доходили эти указания, то с опозданием, тогда, когда волна репрессий уже стихала. Точно также случилось и с народными украинскими традициями украинцев, украинских сел в МССР.

На сей раз в основном обследовались молдавские села, их быт и культура, особенно досуг, в новогодние праздники, которые по истине считаются у молдаван "сэрбэтоаря сэрбэторилор", которая начинается 25 января по новому стилю, и кончается 15 января по старому стилю. Здесь и развиваются развлечения, народное искусство, народные карнавалы. Оживает один раз в год и народное театральное творчество, уходящее своими корнями в самые отдаленные века существования молдавского народа.

Особое развитие и веселье производят ряженые. Они находятся в той или иной форме почти во всех селах республики. Если не "Урсул", то "Бухаюл", если не "Бухаюл", то "Капра", "Кэмила", "Кукошул", "Чербул", "Маланка" или "Мэлэнкуца", "Кукостыркул" и ряд других форм народного театрального творчества, не говоря о народных игрищах и народной драмы.

В связи с перестройкой ожили и эти народные театральные традиции, которые в сталинские и во времена застоя запрещались под любым предлогом, а чаще всего без какого-либо предлога.

Хотя бы потому, что не нравилось кому-то из начальников сельского или районного звена. Но совершенно не понятно, что в Окницком районе, с. Клокушна, районные власти решили разогнать новогодний праздник в наше время, обрушившись на пред. С.С., директора Дома культуры и секретаря парторганизации и исполнителей. А ведь это указание давали сами уполномоченные и руководители райисполкома! Среди которых сам тов. Гуцу.

Чтобы воспрепятствовать подобному, мне необходимо было выехать с лекциями по сохранению народной культуры, врайкоме решать то, что "решил" райисполком, в связи с чем предложил, чтобы ~~было~~ перед каждым Новым годом в районе проводились конкурсы лучших представлений, обычав и обрядов новогодних традиций, что ~~бы~~ об этом писалось в районной газете и по радио, чтобы люди знали, что прокатившаяся волна запрета народной культуры - это выдумки районного начальства и никакой реальной почвы не имеет, и более того, это начальство должно понести наказание за подобное "культурное развитие" и "заботу" о сельских тружениниках.

Особое развитие получило народное театральное творчество в северных районах МССР и в Черновицкой области. Здесь, в отдельных селах новогодний праздник стал массовым праздником. В нем участвуют до ста ряженых, которые веселят село. Очень хорошо, что на второй день, то есть на Новый год, все ряженые села собираются в центре села днем и веселье в виде карнавала продолжается до второй половины дня, то есть целые сутки. Главное, что это организовывают сами жители села без вмешательства Дома культуры или комсомольской, профсоюзной организации. Это развивается по традиции и участвуют от мало до великого, от деток 3-10 лет до стариков 60-70 лет, и каждый исполняет в новогоднем празднике на протяжении всей своей жизни одну и ту же роль.

Правда, в отдельных драмах и драматизованных инсценировках диалоги и монологи сильно сокращаются. Взамен усиливается театральная, игровая сторона. Очень часто искажаются народные театральные костюмы, которые сильно отличаются от исторической действительности, а порою один костюм одного века, заменяется другим костюмом другого века. Гайдуки часто одеты в форму советского солдата, хотя гайдучество отошло от советских солдат на

целых полтора века и солдат нашего времени ничего не имеет с гайдуком. Эти отклонения заметны особенно у молодых исполнителей и, особенно, у детей до ухода в ряды Советской армии. Тогда как пожелые и старые исполнители придерживаются исторической правды. В с. Гриненкауць, Требисауць Бричанского района новогодние представления носят массовый характер. В отдельных селах (Хэдэрэуць, Табань), где было сильно развито народное театральное творчество, сейчас почти не исполняется, правда, не без помощи местных властей.

Особенно красочно происходят праздники в молдавских селах Костичень, Шиндрень, Махала Новоселецкого района. Здесь исполняются почти все представления новогоднего цикла. Каждая группа создает свою драму. Однако и здесь были вмешательства со стороны местных властей, которые запрещали театрализованные представления, якобы потому что исполняются на новогоднем празднике по старому стилю, на 14 января.

Свообразно исполняются новогодние театральные представления в селах запорожских Черновицкой обл.: Хорбова, Хряцка, Петреуць, Путила, Красноильск, Чахор, Волока и др. Здесь сохраняется архаический субстрат народных театральных представлений. Богатство масок и костюмов покоряет глаз присутствующих. Число ряженных на второй день Нового года доходит до двух сот. Здесь оживают все музыкальные инструменты, которые вообще давно забыты даже специалистами.

Кроме новогодних праздников, обрядов, ритуалов, народного театрального творчества мы уделяли значительное внимание и фольклорному творчеству, то есть как он "живет", распространяется в живом бытовании. Потому что мертвый фольклор, собранный фольклористами в экспедициях, это искаженный, неполноценный фольклор, на основании исследования которого нельзя прийти к правельным выводам о его роли в общественной жизни, о его психологическом, и эмоциональном воздействии на тружениника. Его искажает немножко исполнитель, которого мы заставляем исполнять, собиратель и исследователь. Так, что он далек от истины. Собрать во время его непосредственного, непринужденного исполнения—это самая большая ценность нашей эпохи.

Из-за отсутствия транспорта и аппаратуры наша экспедиция не полностью выполнила свою программу. Собранный словесный фольклор представлен в Приложении.

### Молдаване Адлерского района

Недалеко от Адлера расположились несколько молдавских сел еще в начале XIX века. Это были колонисты, которые поселились в этих местностях после победы над турецкими завоевателями. Кроме молдаван сюда поселились эстонцы, греки и представители других народов. Молдаване проживали в основном в селах Молдовка, Веселое, а затем часть из них переехало в Сочи, Адлер, Махадырь, Дамба (Овощной совхоз) и другие села. Они заняли частично села, в которых проживали турки, однако большинство завоевывали земли в дикой природы, вырубая густые непроходимые леса. Семьи молдаван были обычно большие, по 8-10 детей. Здесь жили всякие звери, были болота, комары, бушевала холера, малярия.

Молдаване привезли с собой кукурузу, виноград, овощи, которые хорошо прижились. Многие из них жили в горах, а затем переселились в Молдовку. Они имели даже свою школу. Затем молдавские девушки выходили замуж за русских, украинцев и абхазцев. Так село начало преобретать интернациональный характер. Вначале молдаване ассимилировали пришедших в село представителей других наций, а затем, когда школы не стало, пришельцы начали ассимилировать молдаван. Сейчас молдаван в Молдовке мало. Некоторые не знают своего языка, но традиции сохранились. Более того, хорошие молдавские традиции на свадьбе и новогоднем празднике заимствовали те, которые ассимилировали молдаван, переняв их у молдаван. Из всех жителей села молдавский язык знает 101 человек, но не разговаривают на нем. Молдаванки перешли в фамилии ~~других народов~~ своих мужей, других национальностей, тогда как мужчины сохранили. Среди них: Унта Ф.М., Бордиян Н.Я., Кацан Б.А., Царуш Н., Сиркова Матрена, Чобану, Морару, Истатьева, Герман Николай Гавр<sup>лов</sup>, Дравянникова Вера Гавrilovna, Герман В.В., Герман Евгений Гавrilovich, Герман Ник. Гавр.

Фамилия Герман ера маре. Пэринций-Герман, Мария Степановна ши Герман Гаврил Георг., Мария, Анастасия, Петря, Ион. Стрэбуника а венит дин Басарабынд авя 4 ань ымпреунэ ку Лунга Пантилей, Гуцу, Бордиян Тахилат, Робу Хануца, Палагия, Хараг Мария, Раиляну Пантилей.

Оамений ау адус флуереле ши кынтау. Чел май бине кынта ла флуер кярла нунъ мошу

Буника ноастрэ, Герман Мария, кынта фрумос, да бунелул кынта ла флуер кярши ла нунць. Нунциле се фэчяу фоарте богате, ку мултэ луме. Се адунау кытедоуэ-трей суте де самень, каре трэяу ин пристене. Одатэ, кынд ера нунтэ ла фрателе меу чеъл май мик, Герман Никулай, с"а апринс пе дял ун лан ку груу. Тоць, ку тоатэ нунта, с"ау испустит асупра фокулуй ши л-ау стинс, таре бунь пристене ерам ку тоций, униць ка о бамилие. Думиника И. Робу кытла скрипкаши тоате чеълалте национализтэць се мирав де фаптул, кум штияу со мунчаскаши сэ се одихняскэ молдовений ноштри. Пе локурле ачестя трэяу турчы ши дүче й-ау изгонит пе турчы, ам венит ной. Ау май рэмас гречь. Ши молдовений се кэсэторяу май ку самэ ку гречь, рушь, яр кытева фете молдовенче с"ау кэсэторяу май ку грузинь. Ку армень ну се при кэсэторяу. Да нунць се бя вин, кэ молдовений ау адус ку сине вица де вие, вишни, чирешь, пруне, алунь. Фиекаре луавицо де вие ши пуесъ ши рэсэдя лынгэ каселе лор. Мүже касе се конструяу бэць ши де атыта перинций ноштри адучяу боловань марь, петроас ши пе ей кэструяу каселе. Молдовенийор таре ле плэчяу флориле. Фиекаре фатэ требуя сэ айбэ ин границиа ей ши кир пе дял флер. Флориля се пунжу пе маржини дрэрийор. Тотул ау адус ку кареле ку бой дин Басарабия.. Мулць молдовень ау ртичипат ла рэзбоюл дин 1914. Яр ши бунелул меу Казаку Кузьма а фост шисадынторс. А скэнат де рэзбой, ба ши ера герой. Дар ин тимпуд колективизерий л"ау луат, л"ау рэкулэчит ши л"ау дус ин Сибирь. А скэнат де тоате примеждиле, да де кэлэй и"а путут скэнпа. Л"ау учис. Ши мулт тимп л"ам поменит ной, май ку самэ ла сэрбеторъде Анул Ноу, ла Сфынт Василь, ла Пашть, думиника маре, кэ атунч се фэчяу жокурь ин сат ши ел кэ таре фрумос май кынта ла ипкэ сау, кум зичи ел, висары. Да таре фрумоссе се май фэчяу нунциле. Ерау вэтажей, друште, сокри марь, сокри мичь, вэтажей де касэ, тоате ерау нямуур. Нумуриле циняу унул ла алтул. Молдовений дс аич фэчиу кытэ о тонэ-доуэ дэ. Тоате сэрбеториile се петречяу нумай ку вин. Да нунць се фэчяу фриптурь дэ, кэприоаре ши порчь сэлбатичь, пеште, кэ таре мулць май ерау. Пе порчь путьи сэ-й принзь ку капкана, яр пештеле де мунте сау, кум ий зичяу, фарель, ерау пуздеря. О алто сэрбетоаре ера Анул Ноу, каре се фэчя ши пе ноу, ши пе ве. Се кочяу плэчинте ку бостан, колачь, "Анул Ноу", "Ажунул", колакул Крэчуну, колэчай мититея пентру чей, че ымблау ку плугу ши мэштиле, колинда, плугул.

А доуа зи имблау копии ку семенатул. Ярна мынкам мождей, фасоле, киселицо, кавурма, брынзэ ку унт ши мамалига. Принципалул ера попушорл ку пэпэдия.

Кынд фечам унту зичам: „Унту ние, зара цие”. Унту се фечя ин унтелнице дин лемн. С"а пострат ши пине акум, дар че фолос, кэ н"авсм дин че фаче унту.

Друмул ыл фечяу презионерий турчъ суб кондучеря луй Гросу Йван Иванович.

—Сора ми Мария, —зиче<sup>Герман</sup> Вера Гавриловна, —штие ши акуна мулте кынтиче молдовенешть ши трэште пе стр. Старонкольная ин с. Овощной совхоз, фамилия Беганцова. Жумэтате дс сат ера де гречь. Ни тимпул колективизорий й-ау трэмис ин Сибиря ши су ремас нумай молдовенъ, яр апой й-ау боерит ши пе молдовенъ ин Сибиря. Ни сат сразу доуз бисерицъ, пе каре активистий-комуништъ ле-ау диструс, ле-ау дат Фок ноаптя. Марикуча ши Марика кынтау урметоаре кынтиче: “Ла умбра нукулуй бэтрын”, “Стай, метушэ, ну те лучше”, “Фрунзуляна, фрунзэ верде”. Ла хоре се кынтау стригетуриле: „Хай ла нунты, Кэне зиулты, Хай ла жъок, кыне шкъоп! Пи панталони чей таркац Фуг падуки краканац. Ун падукъ ал дракулуй, С”о сунт ин вырбул капулуй! Хурусты ка хулуги, Ши роади ка лукий.” Сбувались все в спинчъ, потому что в них было легко ходить и работать. В праздники обували чуботе, которые носили всю жизнь и после смерти отца передавались младшему сыну, и боканчъ, которые также носили всю жизнь. В доме сделалась большая печка и на этой печке росли все 10-12 детей. В селе Молдовка и сейчас остался старинный домик, каса перинилор, пе каре о пострэм ка пе музсу. Лингэ Новоросийск май есте ун сат Молдовка, ин кар трэште о соро де-а луй Герман. Молдовений сингурь ишь торчяу, цесяу ши фечяу хайнеле, чея че ну фечяу челелалте попоаре.

Ам авут посилигате сэ фиу ин сатул Дамба сау Овощной совхоз. Сатул ера амезат ынтрэ маре ши мунцъ. Ерау мулте млаштинь. Ерау мулцъ цыныарь ши пэдуку. Трэлу фяре сэлбатиче ши ерау фоарте мулцъ спурь. Ни ачасто периад мулцъ колоништь молдовенъ ау муриг. Друмул спре реингоарчере ин патрие ер ынкис пентру тотдяуна, кэ ну ерау вите трагаче, яр колоништий фечяу спеч контракт ку статул. Ни ачи молдовений тэлу копачий секуларъ ши-шъ фечяу лок сэ конструксю касэ. Яр апой тэяу пэдурь, ка сэ айбо унде семзна.

Каселе се фечяу ку доуе көмэрүце ши тинде, аша кум се фечяу ин Басараия. Додяуа о фечяу дин копачь десникацъ ин доуз ши се унжя ку лут. Переций ий конструкяу

тот дин лемн. Нумеле челе май рэспындите ~~ерау~~: Васили, Ион, Игнат, Павел, Лаврентий, Мария, Мариука, Замфира, Грицеля, Вырвара. Тоць се занимую ку агрикултура, витэртул, порчий ный дэдя друмул примэвара ши-й хроняу тоа на. Ей се хроняу сингурь, имблау претутинденъ ши нимсныңу-й фура. Ам ворой апроапе ку тоць чей, че штиу молдовенеште дин с. Дамба. Мону Донич Лаврентий Федорович, иескутын 1903. Ни Веселое с"ау посилит кам 100 кэс. Фамилии ле ерау таре марь ши муряу мулць. Чимитиул л"ау фэкут суб мунте. Ка ши ин алте локурь аич сраутурчъ ши гречь. Руший й-ау тримис ши Сибирь. Ерау истонцы. Да пущунтей. Ни ной не-ау посилит ынлокул лор. Истонци с"ау иксурат ку молдовенчи ши нивэцау лимба молдовеняскэ. О сорэ дэ а мя о рамасла гарэ ши с"о заблудит наверна. Аре 70 ань ши трэште ши азъ, аре мулцъ ко пий. Дакэ авий бой ши кай, кэрүцэ-кэрчуеште копачь кыць врий ши бэ-ць пэмэ пэчнру семэнэт. Лынгэ ГАИ троектэч иботорь Алексей, Морару Иван, Володька и Сэмэнам попшой, грыу, сэкарэ фасуле, кынепэ, бостань. Пуням жий, чирешь, пержь. Вишня крещя реу, кэ сра мари туман.

Нунциле срау веселое ка ши ин Молдовка, Веселое. Тоць не штам ши не кемамла нунте дин алте сате молдовенешть. Мержям ку коруца ши ку жин. Ниряса, <sup>ни</sup> ли ши начний се дучяу ла бисерикэ. Нунта циня 2-3 зиле. Кынтау ла гармошк, се кынта май мулте кинтиче. Бу цин минте вре-о доуэ: "Тинирел м"ам иксурат" Тинирики ам луат-о/Шуцнител ам дизнердат-о/Ла прийму м"о луату, Рэмий, пуй сэнстоаск/Нич мыхниты, нич воюасы/Суй, пуйкы"н для ла кручи/Шы-й виде "икро м"ор дучи/Ди м"ор дучи ла вокзалу/Сы штий, пуйкы, кы-с москалду/Ди м"ор дучи сприас/Кинцту/Сы штий, пуйкы, кы-с ла куцту". Песня аста-й пичальная, - зиче матуша Донич София Андреевна дин 1907.—Кинту иста л-ам луат ди ла принц. Тоц кынтау молдовенешть. Тинирий ну штиу никы лимба. Фата ме ну штиинкы. Киндва авям кай, ой, вити, кэпри, да ди дупы разбой тот не-о луат. Ши ной я"авем, ши стату н"ари. Чи фел ди стат, кы н"ари невои ди богэций? Минкаря да тоате зилелс ера: мамалига, карне, лантэ, брынзэ, унт, кэавем тари мулт унт, <sup>п</sup>ти. "Пешти, пешти-мамалига препэдешти." Се фэчя кулагэ акрэ, плэчинте (яка вёй угони), колцунаш, рэчитурь, гэлүүшь. Ля Анул ноу имблау ку колинда дисири Христос, кынтау: "Дой бой, дой вачь/Дэ, бабы, колачь!" Имблау ку клопоце уул-урэтуры поздравление, фэчяу де рис чудили, кинд имблау ку "Лосылка". Се спуя: "Буна-

сарэ, буно време! Круда ди лагы ГАИ штии бини поздравлениле. Ла Рожество се тэлүү порчы. Мянкау карне ши зиччуу, коядовали: „Рожество твое/хисте Христе, боже наш/Восиямеро и свет разума/Небо звездой служащее/Со Звездою учахуся/Тебе кланяются, солнцу, правду/Тебе видимо с высоты востока/Хоаспода, слава тебе!“<sup>10</sup> Ланть се фэччуу ооң роший, паско, слэнине, се кынта: „Христос а ынвият дин морць, ку тоарте пре тоарте көлкүндү, ши чөлөр дин морминде вия цэ дэруиндүүлс!“<sup>11</sup> Нижурау таре "Фрунос": ши де думнезеу, сфинч, майкэ шы алте.

Кинд мынай бойй зиччай: „Хэйс-чалево, чя- направо“ ши бойй штияу; ла кай се зиччай: „Цоп-чалево, Цабе-направо“. Ин 1941 м"о луат ди ла Ростов ла Балтики. Ерам пихоты. Пунти пи скамейки! Ешь, ешь-выходи! Аму молдовенъ сыйт пущунтей. Пожалуйста, о букетыки ди плачинти. Шиц санатошь! Ноуэ ну не дэ пенсие, кэ не-ам мутат ку лукру ши трэим нумай ку ачая, кэ вин ла одихнэ ши еу цин ин фартиры. Страда Крамского<sup>12</sup>, Донич Лаврентий Фёдорович. Сочи-Л-349, .49-24  
36. Ам анкетат ин 1988, дечембrie, фиинд ла санаториу.

Ин чөлөлдүлт сате молдовенецтэй сау унде сыйт молдовенъ, и "ам доведит со мэ депласез ин легатурэ ку тречеря куроулуй де лекуире.

Тот аша ам анкетат ши молдовений дин Сухуми. Мажоритатя оаменилор ау уйтат лимба, яр традициииле ши ле пострязэ ка чева санкт ши ле трансмит непоцило

## НАРОДНАЯ ДРАМА

За время экспедиции удалось обследовать лишь несколько сел. Так, в Окницком районе удалось установить, что в связи с изданиями фольклористов для средних школ, религиозное представление ~~предназначенных~~ средним школам "Крайй" (Рождение Христа) распространяется почти в каждом селе. Аналогичная ситуация и в Бричанском районе с. Ларга.

Усиливаются моменты отчуждения наций, используются отдельные анкеты в этом плане среди школьников. Это также связано с изданными сборниками для средних школ фольклористов Института языка и литературы "Примиць Кэлущул?", "Аче пентру кожоаче" и др.

Среди новых прогрессивных сюжетов были записаны новогодние орации "Урэтур де Анул ноу" в селе Хэрэуць. Драматических новогодних сюжетов не было обнаружено.

Новогодний праздник празднуется и по-старому и по-новому стилю. Как всегда на новогоднем празднике ходят с плугушором, урэтурой, соркова, семэнатул дети и взрослые. Молодые люди ходят с народными театрализованными представлениями, описанные в отчетах за прошлый год.

Народный праздник Храм приобрел функцию праздника села. А Паштеле блэжинилор-поминание усопших празднуется в районе вместе с праздником 9 мая, когда все идут на кладбище.

Не правильно относятся к народной свадьбе. В отдельных селах руководители села не ходят на народные праздники – свадьбы и др., чтобы их не подозревали в алкоголизме, что в корне ошибочно. Народ отделяется, отчуждается от своих руководителях.

За время пребывания в экспедиции 1988–1989 гг. были записаны следующие тексты: "Крайй", "Маланка", "Кэлущул", "Капра".

"Маланку", "Плугушорул", "Маланка и Жиану" – контаминация.  
"Урэтура" и др. (См.Отчет).

Ын ултимул тимп фиекаре ֆолосеште ноциуня „традиции” аколо унде требуе, ши аколо, унде поате нич ну требуе. Суб маскэ де традиции се ворбеште, ши деспретутинденъ. Ши, тотуща частэ ноциуне ышь аре сенсул ёй, сенсул лэсат дё мошь ши стрэмощь. Ачаста ын примулрынд ынсямнэ хранэ спиритуалэ, "шкоалэ а веций", "шкоалэ а попорулуй".

Үн лок импортант ын традициииле молдовенешть ле ревине челор де Анул Ноу. Ынсэ паралел ку традициииле прогресисте, каре ау паркурс суте дё ань ши ау ажунс ын зилеле ноастре, традиций рэсэрите дин спиритул ши инима омулуй мунчий, каре ау стрэбэтут секоле, пе паркурсул историей ау алэрүт ши Фабрикаций антиумане, дөправате, тенденциоасе ши кяр дэунэтоаре, каре десервяу класеле асуприкоре. Ши ачестя се нумяу tot традиций. Спре рэгрет, ынтр"о ֆормэ сау алта еле с "ау пэстрат ши пынэ ын зилеле ноастре. Есте бине куноскут, кэ ын орьчө сочиетате сынт аша-эисе традиций прогресисте ши реакционаре. Ачаста е ши ֆиреск, кэч фиекаре персоанэ есте едукатэ ын ануумите традиций. Омул чинстит ши трудитор ышь аре традициииле луй, чөл че каутэ сэ трэяскэ пе слателе алтора – традициииле луй, хоцул ши бандинтул ышь аре традициииле луй, яр копий лор сынт едукаць анууме ын астфел дё традиций "шкоалэ а веций".

Омул фэрэ традиции се поате компара ку ун ом "Фэрэ умбрэ", каре ын тоатэ вяца луй ну-шь гэсөште приханэ. Яр традициииле се скург tot аша кум се скург пырэжшэлэ, дин каре се ֆаче марелэ руу, традициииле попорулуй ынтрег. Ши ачаста ну се петрече ын тимп дё ун ан-дой. Прочесул дё креации а традицииилор се

петрече ын зечь ши сутө дө ань. Кэч ла креаря традициилор пе лынгэ омул, карө ле креазэ, лартичилэ история, пэмынтул, натура ачестуй попор, интереселө ши төндинцеле луй.

Ятэ дө чө тоате традицииле – культура попорулай, арта ши спиритул популар, фольклорул ши обичеюриле, сэрбэториле, монументеле се чөр пэстратө ши афынате, ка еле орькынд сэ нө адукэ ֆолос. Сэ нө ымбогэцяскэ сүфлетул, инима ши рациуня, сэ нө ындемнэ спрэ ֆапте марь. Ынсэ традиция, ка ши омул аре невое дө о "касэ", ын карө с"ар дэзволта ши перфекциона, кэч ea есть ун организм виу десеорь невэзут, дар карө пуне ын ֆункцие лукрурь марь. Ачастэ моштенире стрэбунэ ышь аре азидул ей, каса ей. Ачастэ касэ есть сэрбэтоаря. Фэрэ сэрбэтоаре традиция е моартэ. Еа ынвие нумай ла сэрбэторь. Ши н"ар требуи сэ конфундэм традиция ку сэрбэтоаря, сай традиция ку псевдотрадиция. Кэч ачаста не адуче пагубе марь.

Ын ултимул тимп ын зиареле ноастре с"а ворбит мулт деспре традиций ын жөнөрал ши традиций ной ын спечиал. Традицииле тотдяуна сынт ной ши векъ, фиинджээ еле сынт ун извор вешник виу, каре ымпроспэтизэ ши ымогэцеште спиритул омулай. Кэч дө алтфел еле нич н"ар екзиста. Традицииле пот ֆи контемпоране ши ынноите. Еле сө креазэ ын ануmitө кондиций ши ситуаций, диктатө де черинцеле умане але омулай ши ажсохиетэций ын жөнөрө. С"а ворбит деспре традицииле де ֆамилие, традицииле сатулуй ши кяр дө традицииле попорулай. Ун лок ынсемнат ле-а ревенит традициилор Анулуй Ноу. Ши, ынтр"адөвэр, традицииле Анулуй Ноу сынт ֆоартө богате ши вариатө. Ачестя сынт вяца омулай, а сатулуй ши а попорулай ын тимп дө ун ан, девенинд кроника анилор. Ынсэ некуноскинд тайнеле лор, уний кэутау сэ ле нимичяскэ ка векитурь ажтимпурилор апусө. О ֆи авут ши ачестя дрептате.

Кэч ну тоате традицииile сынт прогресисте ши умане. Ынсэ дин ачастэ комоарэ ной требуе сэ штим а алэже грыул дө нөгинэ. Сэ ле черчетэм, сэ аблэм тайнеле лор, сэ ну ле конфундэм.

Уна е традиция класелор эксплоататоаре, дөправате, антиумане, традицииile сектар~~тист~~, религиоасе, порнографиче ши ку тутул алта е традиция популарэ. Фиекарэ традициие ын парте требуе ~~алч~~<sup>алч</sup>дийатэ ла жуста ей валоаре. Конфундаря лор а адус ши адуче пагубе марь ын вяца спиритуалэ а попорулуй. Де че сэ субституим традицииile религиоасе, сектар~~тист~~, кыт ши чөлө дөправате ку традиция подуларэ?! Ка апой ымпреунэ ку скэлдэтория сэ арункэм ши прункул?!

Асемняжурь ау фост ын история попорулуй ностру. Игноранца ши ынкэпэцынаря ау адус дауне марь ын ачастэ привинцэ. Ши дакэ пынэ ну демулт не-ам аблат ынтр"о экстремэ - де а нимичи, акум ам порнит-фспрэ алтэ экстремэ - де а валорифика тутул чө а фост ши реакционар, ~~ши~~ реакционар, ши дэунэтор. Десеорь дифөритэ митин~~н~~урь дин трекут (<sup>СРЕД</sup>дөрж, жандармъ ш.а.) синт валорификате ши презентате ка традиций. Ба традиций прогресисте. Десеорь субституим о традициие ку алта, кэутынд-о ку мий де анъ ынаинте де а апэрэя попорул, каре е уникул креатор ал традицииилор. Ачест антиисторизм е тот атыт де дэунэтор ка ши нимичирия адевэраторилор коморь спиритуале. Ятэ де че пе паркурсул историей традицииилор ау фост адмисе атыя грөшөль, десеорь де неертат.

Анул ачеста ам авут фөричирия сэ мэ аблу ын өкспедиция өтнографикэ ын районул Окница, Ниспоренъ ши Кэлэрашъ.

Ын сатул Клокушна, Хэдэрэуць, Паладия, Ружница ам ынтылнит фрумоасе традиций: "Плугушоаре", "Урэтурь", "Семэнатул", "Кэлуюць", вестита "Маланкэ", каре есте куноскутэ ын фиекаре сат

дин районул Окница. Ам авут фөричиря сэ ынскриу а трея оарэ текстул "Мэлэнчий", креате ын сатул Липник, каре оглиндеште приетения динтре попоаре, динтре републичиле суроръ. Пентру прима датэ а Фост ынскрис де мине ын 1956 дө ла Шаффранский Николай дин сатул Липник. Ачест текст апроале нескимбат а Фост ынскрис ын сатул Окница. Ел есте куноскут дө ачей интерпрець, каре ау репрезентат драма "Маланка", че оглиндеште приетения динтре попоаре ын сатул Липник. Естө фоарте интересантэ рэспындирия ачестей "Мэлэнчъ" прин сателе вечине. Ын сатул Клокушна, кыт ши ын сателе дин жур, интерпреций ау фолосит ын токмай костумация "Мэлэнчий" дин сатул Липник (аний 50), каре репрезинтэ републичиле суроръ, яр текстул драмей "Маланка" а рэмас чөл традиционал, текстул драмей русешть "Царул Максимилиан", каре а апэрүт ын сат кам пе ла ынчепутул секолулуй XX ши каре пынэ ын аний Марелуй рэзбой пентру апэраря Патрией се репрезента ын сатул молдовенеск Клокушна ын лимба русэ, фиинд традус доар дупэ рэзбой. Үн феномен ноу е, кэ ын сатул Хадэрэуць куноскута поэзие а луй В.Александри "Родика" се репрезинтэ ын формэ дө колиндэ. О астфел дө фолклоризаре ынкэ н"ам ынтылнит. Яр ын сатул Хорбова поэзия луй П.Кручёнюк "Ной ну дорим рэзбой" с"а префэкут ын бочет. Деч, пе лынгэ фалтул кэ попорул креазэ традиция, ел ынсушеште, ымбибэ ын арсеналул фолклорик чөлө май аропияте дө спиритул луй опере профессионисте.

Үн алт момент ынтылнит ын традициииле Анулуй Ноу ла Ружница есте трансфераля унор репрезентаций дө ла Крэчун ла Анул Ноу. Есте бине куноскут, кэ сэргэтоаря Крэчунулуй ла ной есте сэргэтоаре религиоасэ, легатэ дө аша зиса наштеря луй Христос. Дө атыла ачастэ сэргэтоаре се репрезинтэ суб кондучеря "влэдичилор" колинде религиоасе, ба ынчелынд ку сөк.ХХ кяр ын-

ши драматизэрь деспре наштеря луй Христос: "Крайий", "Ирозий", "Стяуа луй Иисус", яр ын аний 30 а апэрүт репрезентация театрализатэ "Мироносицелө" сау "Мироносицелө луй Инокентө". Анул ачеста суб формэ де традициие популярэ с"а репрезентат прин сат драматизаря "Крайий", ын каре се прослэвя наштеря луй Христос, че н"аре нимик комун ку театрал популяр. Чикэ, ау фолосит о карте апэрүтэ ын 1953 ла ёдитура "Литература артистикэ". Деч, попорул десөорь фолосеште чея че есте типэрит, ынсэ валорификэ аша кум ера пе тимпул оккупацией Басарабией. Ку атыт май мулт ла ёдитаря текстелор фольклориче се чере сэ студиөм фиекаре текст апарте, сэ ну субституим традиция популярэ ку диферите креатурь профессионисте, кум е "Крайий", креате де кэлугэргэ ши клеричь пентру пропаганда наштерий луй Христос ын семинариile духовничешть. Ну требуе сэ конфундэм чея че е популяр ку чея че есте религиос ши профессионист.

Фиекаре сат ышь аре традицииile сале. Ын сатул Мелешень дин районул Кэлэрашь Каса де културэ в фостагрэдиницэ де копий. Ши с"ар пэря, кэ ын сара Анулуй Ноу сатул доарме. Ынсэ аич тоць сэтений штиу, кэ чине о сэ-ць факэ, дахэ ну-пъ вэй фаче ту сингур. "Чине те ва хрэни ку лингурица?". Дёши клубул естө ка вай де капул луй, сатул а рэсунат тоатэ ноаптя. Се рэспынде ынэ хэт дөпарте "Хэй!Хэй!..!" Яр прин сат, дёши глодул ера ынэ ла женункь, ымбла музика, "Кэлцуул", "Капра". Традицииile фрумоасе але трекутулуй ау ынвият, ау ымпроспэтат спиритул сэтенилор. Яр ымпреунэ ку сэтений прин ачест глод, ку маскэ де мошнэжь ши бабе, ын калитате де музыкант ла Кэлушки "Капрэ" ымблау шефул клубулуй Виеру Н.В. Сэрбэтоаря Анулуй Ноу дин сат а венит ши пе ла клуб, астфел креынд одихна сатулуй. "Кэлцуул" - оригинал, "Капра" ку харцаг, л-ау кучерит пе куноскутул, савант - этнограф дин

Лёнинград А.М.Решитов, каре а сорбит ши с"а мираг дө ентузиас-  
мул оаменилор дин сат, дө организаря сэргэтилор, кэч аша  
нумеск оамений дө аич сэргэтоаря Анулуй Ноу. Деч, традицииле  
Фрумоасе дө ла Анул Ноу се пэстрязэ, се ымбогэцеск, <sup>сг</sup>респектэ ши  
ын ачаст сат.

Ынсэ, спре регрет, ын унеле сате марь <sup>есте</sup> мөржө ворба сэ се пэст-  
резе традицииле Анулуй Ноу нумай ла I януарие. Нимень ну ֆаче  
ун ֆел дө сфорцар ын ачастэ дирекциие. Ба, ши май мулт, каутэ сэ  
пунэ педичь ентузиаштилор. Ши Анул Ноу ну се петрече нич пе векъ  
кум се каде, ши нич пэмноу. Сатул девине мут. Ну се май ауде  
"Хо, Балан!", ну се май ауде "Ахо-Ахо!", яр Фрумоаселе мэшть  
популаре "Чербий", "Кэдуций", "Мэлэнчили" амүцеск. Сатул ышь  
перде колоритул ши ֆармекул сэргэтий. Ын асеменя сате, унде  
ну се петрече сэргэтоаре Анулуй Ноу нич пе векъ ши нич пе ноу,  
чө ле рэмьнэ оаменилор? Се адунэ ши каутэ "холеркэ" ши ку ачаста  
сэргэтоаря Анулуй Ноу се төрминэ. Ын аша казурь ар трэбуи сэ  
се аместоче Советул сэтеск, активул комсомолист ши дө партид  
дин сат, ынвэцэтий. Кэч даторие маре есте ка сатул, пе лынгэ  
мункэ сэ штие ши сэ се одихняскэ Фрумос, ку атыт май мулт ын  
тимпул өрний, ла сэргэтоаря Анулуй Ноу.

### КРАИЙ

#### с.Паладия, Ружница

Кукоана:-Скоалэ, чобене, ну дорми, кэч сомнул ну ць-а Фолоси,  
скоалэ ын грабэ ши афлэ деспре ноул ымпэрят, декурынд нэскут.  
Дакэ ну мэ крэзъ, уйтэ "стяуа", каре о везъ!

Чобанул:-Индатэ чө м"ам кулкат, минунат вис ам висат ши  
ун ынжер се иви, ши мие-мъ порунчи. Ши ымъ пэря атунч ын вис,  
кэ ши чөрүл с"а дескис.

Хай сэ мөржөм ынтр"адинс!

Астээзъ с"а ивит чөл фэрэ дэфсырши,

Кум ау спус пророчий.

Хай сэ мөржөм, кэ ну-й вис,

Ла Ироду - ымпэрят, че-аузинд с"а тулурат.

ОСТАШУЛІ: — Пряптерниче"мпэрят,

Весте маре не-а сосит.

Краю"н~~д~~атэ й-а кемат

Ши ын тайнэ а ынребат,

Үнде с"а нэскүт курынд

Ун край маре пе пэмынт,

Испитинду-й сериос,

Ка сэ-л афле пе Христос.

Пе Христос ну л-ау афлат —

Сфынтул дух л-ау апэрят,

Майка сфынтэ ну ле-а дат...

Трэй край де ла рэсэрит

Дулэ стяуэ ау порнит,

Кэутынд ку нерэбдаре

Пе"мпэратул чөл май маре.

ИРОДУЛ: — Мөржь де-й каутэ ши-й кямэ,

Ка сэ-шь дее дынший сама:

Чө каутэ ши чө дореск,

Пе Христос ыл прослэвесь.

Кяр ку ей вряу сэ ворбеск.

ОСТАШУЛ П: — Краилор, пофтиим веницъ

Ш"апой спунецъ, чө дорицъ!

ИРОДУЛ: — Краилор дин рэсэрит,  
Спунеци-не, ла чө-аць венит?

КРАЮЛ I: — Сэ трэиць, мэрия та,  
Сынтем край де ла рэсэрит  
Ши де-аколо ам порнит,  
Кэутынд ку нерэбдаре  
Пе "мпэратул чөл май маре.  
Кэутэм ын сус ши"н жос,  
Ка сэ-л ведем де Христос.

ИРОДУЛ: — Чө-аць луатвой лумя"н кап  
Тот ымблынд дупэ "мпэрат,  
Кэч май маре декыт мине  
Ну май есте"н луме нименъ.  
Деч, май стаць, ну колиндаць,  
Ш"апой мие вэ "нкинаць.  
Ну спунеци минчунишоаре,  
Кэ вэ суфлу дин пичноаре.

КРАЮЛ II: — Үмпэратае, сэ трэешть  
Ши мулць ань сэ стэпынешть,  
Дар сэ ну фачь де минчунэ,  
Кэ н"о сэ штий, чө-о сэ пэцешть ла урмэ.  
Кэ ной ам венит пентру дёскодерит  
Наштеря луй Христос.

ИРОДУЛ: О ынтрябэ пе кукоанэ:  
"Ай ту чева ла штире  
Деспре — астэ поменире?  
Деспре краюл чөл дин жос  
Деспре Иисусу Христос?!"

КУКОАНА: — Да 'мпэратае, аре сэ фие,

Кынđ ей в"ор ынкэлъя ла стэпынире.

Прађ ши пулбере те-а ڦаче .

Ачест попор о сэ вэ-л калче.

ИРОДУЛ: — Краилор, веницъ ла мине,  
Сэ вэ"нкарж ку даруръ буне,  
Ши"нчетацъ де а стрэбате  
Кэрэръ мулте не ымблате,  
Прослэвтнду-л пе Христос,  
Кэ ва ڦи ڦэрэ ڦолос .

КРАЮЛ Ш: — Үмпэрата ынэлдате,  
Ла мулцъ ань ку сэнэтате!  
Даруръ ну не требуеск,  
Кэч авем тот де присос.  
Ыл воим ной пе Христос.  
Дар лэсаци-не ын паче ,  
Кэч рэу воуэ ну в'ом ڦаче,  
Дар де врэй сэ не опрөшть,  
Вай де тине-ай сэ пэцөшть.

ИРОДУЛ: Се адресязэ краилор: "Вой ку ачесте кувинте  
Ынчеркацъ ку а идеилор пэринте?  
Ну вэ темецъ де рэзбунаре  
Ши де палашул мөу таре ,  
Каре поате сэ вэ"нвеце,  
Калул ка сэ вэ рэтезе ?  
Кэ де Ирод, кынđ с"ауде,  
Пасэря дин збор с"аскундө,  
Дар вой ڦэрэ ڦрикэ"мblaцъ  
Пе Христос ыл кэутацъ!  
Пе ачест пэмынт ынкэ  
Еу вой да динноу порункэ,

Сэ вэ пунэ ын темнице,  
Сэ вэ виө ши"н кап минтө!"

КРАЮЛ II: — Да, Ироаде, чө гындешть,  
Пе Христос ыл пиэмушет?  
Не-ай лэса сау ну лэса,  
Пе Христос вом кэута  
Ш"ом кэлка порунка та!

КРАЮЛ III: — Приетень, ымъ чер ертаре  
Дө-атыта тулбурапе,  
Сэ-мъ спунець апой ши мие  
Христос, кынд аре сэ виө?

ОСТАШУЛ: — Паркэ ну май пот сэ кред,  
Чө ауд ши че май вэд.  
Кэ н"ай инимэ куратэ,  
Де Христос ноуэ-не датэ,  
Гындул тэу ну пот сэ-л спуе  
Нумай кыт доар мишелие.

ИРОДУЛ: — Краилор, тоць ку тоций  
Ла Ирод вэ ынкинаць!  
Ну вэ төмөць де моартэ  
Ку а воастре марь пэкатэ?

КУКОАНА: — О, череск пэр<sup>М</sup>инте,  
Думнезеул меу, пряс<sup>С</sup>финте,  
Аскултэ - а меле кувинте:  
Дэ-ле минте, ка сэ крядэ,  
Пе Христос сфынт ка сэ-л вадэ  
Ши сэ кряскэ пе пэмынт  
Духул луй, домнул чөл сфынт.

ОСТАШУЛ II: -Ымпэратө мулт вөстит,  
 Еу вой спуне оменирий:  
 А учиде ну-й кыштиг,  
 Кынц ци-й цара ын перикол.  
 Дар май бине ку минчунеле  
 Сэ-й скоатем пе тоць дин Фире.  
 Ши дин Фире де й-ой скоате,  
 Пе тоць ый перепсим да моарте.

КРАЮЛ I: — Приетенъ, хай сэ не гэтим  
 Ши апой сэ не порним!

ИРОДУЛ: — Пентру че?

КРАЮЛ I: — Пентру луптэ.

ИРОДУЛ: — Де мине сынтецъ ертацъ,  
 О мындрэ хорэ сэ-мъ дансацъ,  
 Пе Христос сэ-л онорацъ!  
 Мултэ, мултэ букурие,  
 Анул виитор сэ вие!  
 Мултэ, мултэ сэнэтате,  
 Воуэ господарь ла сате!  
 Воуэ господарь ла сате,  
 Да мулцъ ку сэнэтате!

Ролул кукоаней: Богомилова М.М.

Ролул чобанулуй: Былба Виктор Як.

Ролул I оставаш: Гутюм Василий В.

Ролул Иродулуй: Варзарь Емилия Г.

Ролул оставшулуй II: Руссу Едуард П.

Краюл Г: Рачила Мирчя Гр.

Краюл П: Руссу Мирчя Викт.

Краюл III: Косташ Василий М.

Колективул де артиштъ аматоръ дө ла клубул сэлеск дин сатул Паладия районул Окница.

### МАЛАНКА

Режеле:- Офицер де сервичиу, ла ордин!

Офицерул де сервичиу:

- Сэ трэиць, мэрия та, еу сынт офицерул де сервичиу. Сынт презентат аич.

Режеле:- Домнуле офицер де сервич, се поате де феличитат стэлыний касей орь ну?

Офицерул де сервичиу: Се поате, нумай прин линиште.

Кынтекул: - Мэлэнкуца дин Хырлэу, мэй,

Се примбла прин Моливэу, мэй,

Се примбла, се потикнеште.

Ку мындрлуца се ынтылнеште

Ши амындой с"ау потривит, мэй,

Ши ла окъ, ши ла спринчене

Ка дой хулубашь ын пене.

Режеле:- Стаци, бэеци, пе лок, кум стаци. Лентру чине цара се кондуче: пентру нациө турчаскэ с"ау пентру мине, кэ-с реже ын цара аста?

Режина:- Мэ плимб прин аэр курат, прин мурмургэтит, кэч амарул мъ-ам гэсит яр пе марешал: сэ-мъ штиут, капу-мъ тэям ши аша кувинте фокоасе ла инимэ ну авям.

Режеле:- Домн министру де рэзбой, дэць нумеле ын фаца мя.

Министрул де рэзбой:- Сэ трэиць, мэрия та, еу сынт министру де рэзбой ши сынт путерник ын нумеле меу, ши цара требуе се екзекуте ординул дат де мине.

Режеле:- Домн министру, плякэ лынэ ла палат ши ынтрябэ: фрумоаса

Илянэ поате сэ мяргэ ын кэсэторие дупэ минэ?  
Министрул дэ рэзбой:-Ынцелес!

—Фрумоасэ Еленэ! Путең сэ мержечь ын кэсэторие дупэ  
марешал оръ ну?

Режина:-Ну!

Министрул дэ рэзбой:-Пентру?

Режина:-Пентру кэй ферб окий ын сэнже ши кэтэтура ий тэлхэряскэ.

Министрул дэ рэзбой:-Мэрия та, Фрумоаса Илянэ ну поате сэ мяргэ  
ын кэсэторие дупэ тине.

Режеле:-Пентру?

Министрул дэ рэзбой:-Пентру кэ-ць ферб окий ын сэнже ши кэтэтура  
ций тэлхэряскэ.

Режеле:-Домнулэ министру дэ рэзбой, даць жудекэторул ла ордин.

Жудекэторул:-Сэ трэиць, мэрия та! Еу синт жудекэторул. Артиколул  
1907 естө кондамнаря ла моарте.

кынтекул

Ши-а мурит ун суфлёт маре,

Ши-а пердут юбирия ей,

Ши ку мине жос ла пепт, мэй!

Ка ун вис дэ бэят.

Сэ кынтэм, домний, ку тоций,

Кэч мындра-й ла часул морций,

Хай ку тоций сэ кынтэм,

Мындра сэ не-о дештептэм.

Режина: - Дэ чө н"ам юбит оаре

Ши тот чө ши с"а слус?

Картушел-мъ тот збоарэ

Ши"н<sup>д</sup>атэ мэ омоарэ,

Картушелө-мъ тот збоарэ

Ши ми с"ау дус ын вис.

( Тоць <sup>КЫНТЕ</sup> ачөлаш кынтек.)

Режеле турк:-Сэ трэешть, мэрия та! Еу сынт реже май маре пе аур ши соаре, яр ын цара та жок ши ку тине сынт бун. Ши-акум, буна зиуа!

Режеле:-А! Буна зиуа, буна зиуа! Мэй хоцуле, че врэй: бань сэць плэтеск сау ку оастя мя ынаинтэ та сэ порнеск?

Режеле турк:-Мэй бэете! Еу дрепт ць-ой спуне:ной сынтем трей фраць ку арме ынармаць, прин сате ши ораше ымблэм, пе вой вэ кэутэм.

Режеле:-Инсэ мэрия та че штие? Оасте сэ вие, сэ вие одатэ ын лумя тоатэ? Дарвой, боөрилор, че штиць? Цэрань сэ жупиць?

Министрул дэ интерне:-Ян даць-мъ вое, товарэшь! Че дрептуул авөць дэ а ынтра ла мине ын царэ?

Доар штиць ку тоций, кэ орьче нациө дэ ом ва ынтра ла мине ын царэ, требуе сэ чарэ вое дэ ла мине, кэ еу сынт доар министру дэ интерне. Ши-акума, буна зиуа!.

Режеле:-Буна зиуа, бэөць!

Тоць:-Сэ трэиць!

Режеле:-Домы министру дэ рэзбой, даць фөчорашул дэ ымпэрят ла ордин.

Фөчорашул:-Сэ трэешть, мэрия та, еу сынт фөчораш дэ ымпэрят.

Режеле:-Мэй фөчораш, ту крезь ын ворбелэ мелэ сау ну?

Фөчорашул:-Ну. Еу ворбелэ талэ калж ын личноаре ши кред ын скут ши спадэ.

Режеле:-Мэй фөчораш дэ ымпэрят, гындөште-тэ бине, кэ ар сэ фиө рэу дэ тине!

Фечорашул:—Мам гындит дестул де бине,  
 Ынсэ нүй адевэрэат,  
 Кэч гувернул с"а скимбат  
 Ши кред ын скут ши спадэ!

Режеле:—Домн министру де рэзбой! Даць жудекэторул ла ордин!

Министрул де рэзбой:—Жудекэторул ла ордин!

Жудекэторул:—Сэ трэиць, мэрия та, еу сынт жудекэторул.

Режеле:—Луаць мэсурь!

Жудекэторул:—Ах, кум ый сабия мя тэйоасэ,  
 Кум ый сабия мя ֆокоасэ!

Ла шапте Франчежь капул ле-ам тэят

Ши цие, мэй Фечораш де ымпэратор, ць-ой тэя, дахэ  
 Ну-й креде ын ворбелे марешалулуй.

Фечорашул:—Греу, греу, греу вара де вэрэат, кэч пе ал меу татэ  
 Еу ну лам аскултат. Кэч пе алдуя ворбэ сэ ну фи кэлкэт,  
 Шакума, астээзь, наш май фи тэят.

Тоць:—Ши акум өй ку тоций пун сабиян мине, дар еу стриг ку жале:  
 „Рэмынець ку бине!” (де 2 орь).

Режеле:—Дом' министру де рэзбой, даць Фоашка де циган ла ордин.

Министрул де рэзбой: Фоашка де циган ла ордин!

Цигану: Сэ трэиць, мэрия та! Еу сынт Фоашка де циган.

Режеле: Мэй цигане, чө поць фаче?

Цигану: Дин уна доуэ, дин доуэ ноуэ, сале марь ши тарь,  
 тоате стрикате де капул мэрией тале.

Режеле: Мэй цигане мэй, ўць плэtesк сымбетелэ.

Цигану: Кяр акум дэ-мъ мэгдалие.

Режеле: Нету мэгдали, крест в кармане, стреляй, мэй цигане.

Цигану: АОЛЕУ...

Режеле: Домн министру де рэзбой, даць женералул-медик ла ордин!

Министрул де рэзбой: Женерал-медик, ла ордин!

Женералу медин: Сэ трэиць, мэрия та, еу сынт Женералу-медин.

Режеле: Женерал-медин, путець ка сэ лекуиць Фоашка де циган?

Женералу-медин: Сэ ведем. Мэй цигане, капул тө доаре?

Цигану: Мэ доаре.

Женералу: Пичоарелө тө дор?

Цигану: Мэ дор, офф офф...

Женералу-медин: Еу ку сабия ци ле-ой тэя ши ку саре ци ле-ой  
пресура.

### К И Н Т Е К У Л

Ей, хура-дура ла камарэ

Ла маса ку руменялэ!

Дэй, бэрбатулө, бэцул,

Ка сэй фак еу крецул!

"Кэлдуул" ши "Капра" 1988  
с. Гимпилиуць, р-н Окница

Сченоариул

"Кэлдуул" дө пе лынгэ Каса дө Културэ дин с. Чөпөлеуць.

Ун офицер кэтре стэлүний касей:-Примиць "Кэлдуул?"

Стэлүний касей:-Примим! Примим!

Офицерул: - Фрунзе вэрде де мэрар,

Буна сара, господарь!

Фрунзэ вэрде де смокинэ,

Буна сара, господинэ!

В"ам адус ши ной,,Кэлдүий."

,Кэлдүий" ноштри де ла мунте

Ку стелуулэ албэ"н Фрунте,

Н"ай мынкат нич ун грэунте.

Нумай пас дө секарэ

Ка сэ жоаче"н астэ сарэ!

Фрунзулицэ бусуйок,

Хай, Кэлдуулэ, ла жок!

Кэлдүий дансязэ

Офицерул: - Жоакэ, жоакэ тот пе лок,

Сэ рэсарэ бусуйок,

Бусуйокул Фетелор -

Драгостя Флэкэилор!

Фоаэ вэрде дө харбуз,

Сай, Кэлдуулэ, ын сус!

Фоаэ вэрде боб дө линте,

Фэ, Кэлдуулэ,"наинте!

Фоаэ вэрде барабой,

Фэ, Кэлдуулэ,"напой.

Тоць дансязэ о "сырбэ"

Офицерул: - Кэлуций Пытя ау май жукат  
Пе ла мулиць боерь прин сат.  
Ш"аша бине ау жукат, кэ ш"ун  
мынз ау кыштигат.  
Фрунзе верде де негарэ,  
Даци-ле вое сэ май сарэ,  
Ка ёост времэ де~~к~~усарэ,  
Дар ной н"ам бэгат де самэ.  
Де кынд ной ымблэм,  
Курць ка ачестя ну афлэм-Аша ыналте,  
минунате  
Ши де бун мештер лукрате.

Кэлуций дансязэ ку мынзул.  
Апой ун валс.

Офицерул: - Чө дореск стэпыний касей?

Стэпыний: - О сырбэ.

Тоць дансязэ о сырбэ.

Офицерул:-Фоаө верде фой дө нукэ,  
Даци-ле вое сэ се дукэ,  
Сэ се дукэ, ка бостанул,  
Сэ не вие ши ла анул!

Тоць:      Ла анул ши ла мулиць ань!

Персонажеле:

Кэлуций: Калтарь Ал-др М. - елэктрик  
Калтарь Екатерина - вынзэтоаре  
Калтарь Евгений - копил 5 ань

Кукоанеле: Рощу Аурика - колхознике  
Добровольская Мария - елөвэ ын кл.УШ

Офицерий: Пысларь Вячеслав - тракторист

Рошу Аурел - тракторист

Хмель Николай - тракторист

Стэпыний касей: Карп Ана - лукрэтоаре ла грэдиница дэ копий

Кочерняк Юрий - кондукэтор артистик

Фийка - Киструга Дина - елевэ ын кл.УШ

"Капра" дэ пе лынгэ Каса дэ културэ дин с.Чепелеуцъ

Мошнягул кэтре стэпыний касей:-Примиць "Капра"?

Стэпыний касей:-Примим! Примим!

(Ынтрэ мошнягул ши баба ку капра.)

Мошнягул:-Унде дучь, бабэ, капра?

Баба:-О дук ла базар!

Мошнягул:-Че базар ысь требуеште, дакэ еу каут капра дэ-о лунэ.

Баба:-Ши кыт ай да мата пе дынса?

Мошнягул:-Ой да ши еу, кум дэ тоатэ лумя! Да ый бунэ кадра аста  
дэ Фрупт?

Баба:-Йи бунэ, ый бунэ, кэ сэ ну фост бунэ н"о май адучям еу  
ла базар.

Мошнягул:-Да ну бате?

Баба:-Ну бате, поць сэ везь ши сингур.

(Ын время аста мошнягул сэ апропиө дэ капрэ ши пуне мына  
ле ea. Капра ыл ловеште пе мошняг ши ел каде жос.) Мощнягул  
се скоалэ ши зиче:-Везь, бабэ, ай спус, кэ капра ну бате?!

Баба:-Алой я-о ши мата дэ ла коарне, да ну дэ ла коадэ.

(Сэ апропиө амындой ши о нетезеск пе капрэ.)

Мошнягул кэтре Капрэ:-Ту, Кэприцэ, чей мынка? Фын?

Капра дэ дин кал:-Да!

Мошнягул:-Да грэунчоаре?

Капра дэ дин кап:-Да!

Мошнягул:-Да о скрижикэ де курекъ ши о пэлмүцэ ла урекъ?

Капра дэ дин кап:-Ну!

(Мошнягул бате палма ку баба ши кумпэрэ Капра.

Мошнягул ку баба жоакэ ку стригэтурь.)

Аста-й Капра луй Кокырлэ,

Че-о избит-о ун цап ын гырлэ

Ши м"о пус пэкателе,

С"о ридик ку спателе.

Ца, Кэприца, ца!

Ца, Кэприца, ца!

Ла анул ши ла мулцъ ань!

Персонажеле:

Мошнягул: Руссу Иван - елевэ ын кл.УШ

Баба: Карп Аурика - елевэ ын кл.УШ

Капра: Руссу Марчел - елевэ ын кл.У

Стэпыний касей: Карп Ана К. - лукрэтоаре ла грэдиница дө копий

Нагерняк Юрий - кондукэтор артистик

### СЕМЭНЭТОРИЙ

Соркова, весела,

Сэ трэицъ, сэ "нэлорицъ,

Ка мэрий,

Ка перий.

Ын мижлокул вөрий,

Ка тоамна чя богатэ

Тоатэ лумя лэудатэ.

Ла анул ши ла мулцъ ань!

Сэмэнэторий:

Касиян Наталия - елевэ ын кл.Ш  
Паскарь Валерий - елев ын кл.І  
Каптарь Елена - елевэ ын кл.Ш

Кынтөчө ла Ӱлуөр дин бэтрынъ

"Ла Ниству ла мэржиоарэ"

"Мэй Володя дялу-й марө"

(солист Чекой Василий Н.)

Кынтөк ла солз де пеште:

"Сүүлекатэ пын"ла брыу

"Музикута"

(солист Карп Михаил С.)

ПЛУГУШОР

Буна сара, ку Анул Ноу! Бун сосит ши бун вөнит, Анул I988!  
 Вэ ынтымпинэм ку шампание ши торт,  
 Ши ку чай дин флоръ де тей,  
 Ши пыникэ фел де фел, ши батоане кыте врэй.

Кряскэ грыул пынэ ын под,  
 Анул I988!

Ши ам венит сэ вэ урэм,  
 Роадэ марь сэ кэпэтэм,  
 Дипломе де оноаре сэ луэм.

Ла урекъ ку клопоцей ши ла труп ку зургэлэй,  
 Тражець роата, мэй флэкэй,  
 Хайдець ши зичець-хэй, хэй!

Буна сара ла облоане

Ла колхозничь, мунчиторъ, интелектуаль,  
 Карё сынт зечь де мий де миллиоане!

Буна сара ла ферястрэ  
 Ла копий, бэрбаць, невастэ!  
 Буна сара, мош Костикэ,  
 Ля непоць ши ла буникэ!  
 -Хай, Хай!

Дэ-те, драгэ, ла перделе  
 Ши аскултэ ворбиле меле.  
 Ера о бабэ лэудэроасэ  
 Ши авя о фатэ страшник де фрумоасэ:  
 Ку окъ ка стекла,  
 Ку насул рош ка сферекла.  
 Кынд с"о пус ла лэуютоаре —  
 Шапте оале ши о кэлдаре.

Кынд со пус ла дескылчит,  
10 колхозурь ау вөнит:  
Ши "Скынтея", ши "Чапаев",  
Ба ера трекут пе листэ  
Ши колхозул "Молдова Социалистэ".

—Хэй, Хэй!

Сэ припъем мэй, оаменъ бунъ,  
Ку фурчъ ши ку цэпоае,  
Скэпэм пэдукъ прин подушоае;  
Ну пре маръ, ка нучиле,  
Кырыяу ка курчили  
Ши фуже́ ку Нати  
Токмай ын валя луй Иордаки,  
Кэч ын валя луй Тэнасе  
Ера скрум дэ пэсэрь арсе.  
Ера о зи плойоасэ  
Ши а ёшит о броаскэ пэроасэ  
Броаска фаче; 0-а-а-ка-ка!  
Фужъ, прешединте, дин кабинет,  
Кэ те-а мынка!

— Хэй, Хэй

Дэ́тэ, драгэ, ла ферястрэ  
Ши аскултэ повестя ноастрэ!  
Ной де асарэ тот ымблэм,  
Сэ урэм, сэ кэпэтэм  
Нумай ун кэуш дэ франчъ,  
Кэ нэй плугул ла Рынгач  
Ши РТС-ул ла Отачь.  
Ши ам тримис ку телеграме,

Сэ вие Мирон - циганул -  
 Кынд избеште ку чоканул,  
 Мяунэ"н котруцэ мотанул  
 Ши кынд май дэ ку чоканул ֆатэ,  
 Ши дин бабэ-ць ֆаче ֆатэ.

-Хэй!Хэй!

Дэ~~т~~е, драгэ, ши не-аскултэ,  
 Кэ ла ной ворба-й кам мултэ,  
 Кэ сынтем кам мулашоръ:  
 Бригадиръ ши звеньевой,  
 Шефъ де ферме дэла вачь ши ой  
 Ши май синт ши дэла дом културэ,  
 Каре тот ыс бунь ла гурэ,  
 Ши ар мынка ши ей фриптурэ.

-Хэй,Хэй!

Май дэ~~т~~е, драгэ, ла пердя  
 Ши аскултэ ши ворба мя.  
 Ну урэм ла орь че касэ -  
 Нумай ла звеньевая чя фрумоасэ,  
 Унде-й рост дэ стат ла масэ  
 Ши дэ стрынс олякэ"н браце,  
 Ши дэ сэрутат ку дулчацэ,  
 Ши ам вениг ла думнета  
 Сэ не дай ноуэ копила.

Йам гэсит ун бэрбэцел  
 Субцирел ка ун вицел,  
 Ку кожокул лунг, мицос,  
 Ка ун луп дэ~~т~~чей флокошъ  
 -Хэй,Хэй!

Мэй ֆлэкэй, ну Фиць мэхниць:

Звеньевая аста аре ши пэринць

Ши дин уна, ши дин доуэ

Штие, чө не требуе ноуэ,

Кэ-й фатэ де господар,

Штие, чө требуе ла голань.

Ши сэ ай сэ везь ку микроскопул,

Кум ынгитэ урэторий ку тырнэкопул,

Ши ай сэ-л везь пе бадя Санду,

Кум ыць бя килограмул,

Нумай ну де басамак

Да де арониё ку вишняк.

—Хэй, Хэй!

Мэй бэець, сэ ֆим ку тоций-ун гынд:

Сэ ֆие паче пе пэмынт

Фэрэ арме нуклеаре,

Фидел сэ ֆие кувынтул „реструктураре”.

Ши ла чей дё ла трибунэ

Ле дорим ань мулць ши вое бунэ!

—Хэй, Хэй!

Де урат в'ам ура,

Да не темем, кэ не-сфэрьма

Директорул icasей дё културэ, кынд са мыния

Ши лэм пэрде пе Матей

Ку харалникул дё тей

Ши ку плеска дё скынтай.

Оприць, ֆлэкэй! Ахо, Ахо-о-о-о!

Ла анул ши ла мулць ань!

А урат Вангели А.

"Маланка" дин Хэдэрэуць (контаминация)

"Царулуй Максимилиан" ши "Жиану")

Ын ֆунд, ле сченэ, се аблэ макета унэй касе. Прин ֆерястрэ привеск стэпыний касей. Се ауде лэтрат де кынь, зарвэ, киоте, кликет де зургэлэй (Фонограмма). Апаре ун груп дө копий, се ымпарт лынгэ ֆерястрэ ши декламэ ун фрагмент дө колиндэ:

Трэй пэсторь се ынтылнирэ

Ши аша се сֆэтуирэ,

Реффрен: Раза соарелуй,

Флоаря соарелуй,

Ши аша се сфэтуирэ:

Хайдець, фрацилор, сэ мэржем,

Флоричеле сэ кулежем

Реффрен: Ши сэ ֆачем о кунунэ

Пэнтру вяца ноастрэ бунэ,

Реффрен

Сэ нэ ֆие дө ֆолос,

Анул Ноу ши норокос,

Реффрен

Тоць: Сэ нэ ֆие дө ֆолос,

Анул Ноу ши норокос!

Апаре ун бэят дин компоненца "Маланкэй" ши ынтрябэ дө газда, каре ымпартэ копиилор коврижъ:

- Примиць "Маланка"?

Газда: - Д"апой кум сэ ну аскулщъ

"Маланка" дин Хэдэрэуць!

Вин ши чейлалць мембри ай четей ши ынчэл а деклама конформ ролурилор.

Примул хайдук:-Фоае верде де лиор,  
Коло"и вале ла извор  
Се"нтылнеште дор ку дор  
Ши се"нтрябэ де-а лор вяцэ.

Ал дойля хайдук: —Доруле,<sup>11</sup> де унде вий?

Примул хайдук:      Де ла тырг, де ла Сибиу.

Ал дойля хайдук: — Де-а мя мындрэ чө май штий?

Примул хайдук: — Штиу кэ-й бине, сэнэтоасэ,  
Стэ ла майкэ-са ши коасе.

Ну штиу коасе орь дескоасе,  
Лэкрэмъоаре штиу, кэ-мъ варсе.

Режеле: -Дар ятэ че вэ спун ey:

-Трекынд одатэ ла вынат

Принцара режелуй Дедон,

## Ам вэзүт о принцесэ

Немайпоменит де Фрумоасэ.

## Ши кындаш путя

Сэ ворбеск ку ea,

Паркэ май ушор мъ-ар ста,

Ши чине динтре вой с"ар ынкумета,

Сэ мъ-о адукэ, а?

Примул хайдук: — Сэ трэиць, мэрия та,

Еу пот сэ в"о адук.

Режеле: - Бине, бәете, плякә де мъ-о аду?

Примул хайдук: Сэ трэиць, мэрия та,

Режеле Дедон о дэ, да еа ну вря.

Режеде: - Дар че спуње?

Примул хайдук: —Кэ ёшть урыт. Сэ трэинъ, дар ёа ну връ.

Режеле: — Йар не спуне?

- Примул хайдук: - Спуне, кэ өшть виклян. Сэ трэиць, мэрия та,  
режеле Дедон о дэ, да ea ну вря.
- Режеле: - Дар чө спуне?
- Примул хайдук: - Кэ өшть фэцарник.
- Режеле: - Ду-те ши-й спуне, кэ дэ ну вине, плек ку рэзбой  
асупра цэрий ей ш"о яу yn робие.
- Примул хайдук: - Сэ трэешть, мэрия та,  
Вам адус дорита флоаре.
- Режеле: - Аста-й флоаря, каре ну вря сэ мэ рекуноаскэ?
- Режина: - Да, еу сынт.
- Режеле: - Врей сэ-мъ фий дэ социе?
- Режина: - Ну.
- Режеле: - Де чө?
- Режина: - Кэ өшть урыт.
- Режеле: - Еу те май ынтреб: „Врей сэ-мъ ф девий социе?”
- Режина: - Ну.
- Режеле: - Де чө?
- Режина: - Ешть виклян.
- Режеле: - Да еу ынтреб: „Врей сэ-мъ фий социе?”
- Режина: - Ну.
- Режеле: - Де чө?
- Режина: - Кэ өшть фэцарник.
- Режеле: - Еу ысь спун: „Дакэ ну врей сэ-мъ фий дэ социе,  
ысь тай капул” (Ний таё капул ку саблия, ea каде  
ын брацеле унор мембри ай четей)

Кынтэ тоць:

Мыниле ле пелт а пус, Трупу"н лынзэ й-а"нзелит  
Ши ё Режина а мурит.

Ши дин урма-й, кум мержяу,

Лумя тоатэ лэкрэма,

Яр рёжина ынвия.

Рёжеле:-Дар ятэ че вэ спун еу. Ам аузит, кэ с"ар путя гэси ынтр"о царэ ынделэртатэ ун мэдик-минуне. Ши чине, унул динтревой, ар путя сэ ми-л адукэ?

Ал дойля хайдук:-Сэ трэиць, мэрия та, еу!

Рёжеле:-Бине бэете, плякэ дэ ми-л аду.

Ал дойля хайдук:-Сэ трэиць, гата, ви л-ам адус пе скумпул мэдик.

Медикул:-Еу сынт омул, каре поате с"о лекуяскэ пе рёжинэ.

Рёжеле:-Бине, плякэ дэ мъ-о виндекэ. С"о вэд сэнэтоасэ.

Медикул:-Че вэ доаре, принцесэ?

Рёжина:-Капул.

Медикул:-Ну-й нимик, тэем варзэ ши пунем ла кап, поате ць-а ֆи  
май ушор. Ши че те май доаре?

Рёжина:-Мыниле.

Медикул:-Лекуим ной ши мыниле ку чева, поате ци се ва ֆаче бине.  
Ши"нкэ че те доаре?

Рёжина:-Пичоарөлө.

Медикул:-Пунем чарэ ши ва ста май ушор ши ла пичоаре.

Те май доаре чева?

Рёжина:-Нимик.

Медикул:-Сэ те вэд, кэ ешть сэнэтоасэ! Сэ трэиць, мэрия та, в"ам  
лекуит-о пе рёжина!

Рёжеле:-Бине, бине, с"о вэд, дакэ-й бине сэнэтоасэ.

(дэ мина ку рёжина)

Примул хайдук:-Фоае верде мэр домнеск,

Стай пе лок ши мэ гындеиск

Че сэ ֆак<sup>сэ</sup> нимереск,

Кэч тоатэvara еу мунческ

Не огоруй боереск.

Ши че фолос дин мунка мя?—

Ынтрэ"н дунга алтуя.

Да еу де чудэ ши мыние

Мэ дусесем ла домниe

## Ши кынд ын палат ам ынтрат

Ятэ ш"ун грек гулерат.

Грекул: —Бунэ сара, боерь марь!

Режеле:-Че кауцъ, мэй опинкаре?

Грекул:-Каут дрептате, боерь марь.

Режеле:- Спалэ де-аич путьина.

Кэч дрептатя ну-й пентру каличъ.

Ши де ви-й тряба аша,

Пе тоць найба сэ вэ я.

Рэмънецъ вой ла домниe.

Кэч еу плек да хайдучие

Ши де-ой принде еу вре-

Лин трей пей ам са-л пезбрак

Вр не-ой принце о прекрасайка

О чудой ка по-о широайки

Шишикова по поиску

#### VII. ПРОДОЛЖЕНИЕ

Яр-Пин-Поле-по-Богдану

卷之三

—

дни идет до неизвестно

ЕМВ ФАН ТОРУР В ЛА НИСТЫЛЫ?

(Режеле ку жиану ловеск дин сэбий, се скимбэ ку локурилө)

Хиану:-Ш"адой бунэ сара, мэй флэкэй!

Н"аць вэзут ун грек холтей  
 Стынд пе-аич прин аскунзиш,  
 Прин фрунза дясэ, ын туфиш?  
 Примул хайдук:-Ба, н"ам вэзут, Жиене,  
 Пе-аич де-о хабэ де време.  
 Сэ-л фи вэзут ной ыл приндям,  
 ыл легам, баний ый луам.  
 Дар сэ ну вэ скырбиць,  
 Кэч ачесте сэбий стрэлучите  
 Пентру капул луй сынт прегэтите.

Жиану:-Н"авець тямэ, мэй флэкэй,  
 Кыт ва фи сэ фим хайдучь  
 Ку листоале ши ку пушть.  
 Кэпитанул (кэтре Жиану):-Мэй войниче дин арматэ,  
 Кум, пе унде ай ынтрат  
 Ши тө-ай пус ла тэлмэчит?  
 Еу фуриос, кум мэ гэсеск,  
 ышь вине сэ те прэпэдеск  
 Ку сабия аста стрэлучите  
 Пентру капул тэу прөгэтитэ.

Примул хайдук (кэтре кэпитан):-Ласэ гура, кэпитане,  
 Ши уйте пе ла спателе тале,  
 Кэч тоатэ чата нэ-а афлат  
 Ши-с хотэрыць тоць,  
 Ка сэ скэпэм цара де хоць.

Кэпитанул:-Мэй войниче дин арматэ,  
 Кум, пе унде ай ынтрат  
 Лынгэ-ачештя трей питичь  
 Ши тө-ай пус ла тэлмэчит?

Спуне"н грабэ чине ёшть,  
Кэ де ну тө нимическ.

Жиану:-Кум, ла прима ынтылнире  
Сэ мэ пуй ту ла оприре?!

Кынд фуриос еу мэ<sup>з</sup> гэсеск,  
Ымь вине сэ тө прэпэдеск  
Ку астэ сабие стрэлучитэ  
Пентру капул тэу прогэтигэ,  
(се ынторче)

Кэч еу синт Жианул,  
Хайдукул ши нэздрэванул,  
Каре дин греле невой ши апэсат  
Де невой синт ынчеркат,  
Дрэлт ын кодру ам ынтрат.  
Бунэоарэ, де ну крезъ,  
Хай ынколо ш"ай сэ везъ -  
Ынтрэ чей май дэшь туфарь  
Зак ын синже боерь марь,  
Унде-с туфөле май мичь,  
Синт хайдучий май войничь,  
Нё"нфрикаций фраций мэй,  
Каре багэ гроазэ"нвой.

Вынэторул:-Стай, Жиене"нгрозитор,

Каре"н луме фачь омор,  
Ну тө да ши тө пэсти  
Ши пе кэпитан ми-л оморы,  
Кэч еу синт фрате ку ел  
Ши тө"мпушк ка пө-ун мишёл.  
(Жианул ынтэ)

Яр еу плек, кодрул рэмьине,

Плынг хайдучий дупэ мине,

Дупэ тине ну плынгэ нименъ,

Тоцъ : Кэч н"ай Фэкут нич ун бине.

Кэпитанул:-Пентру кувынтул, чө ми л-ай дат,

Ай сэ фий арестат,

Принс, легат де вынэторь,

Ши-ай сэ стай ла ынкисорь

Пентру прадэ ши омор.

Жиану (кынтэ):-О мамэ, скумпэ мамэ,

Пе фиул тэу юбит,

Вино де ци-л скалэ

Дин темницэ плынгынд.

Жиану (кэтре кэпитан): -Мэйвойниче дин арматэ,

Че сэ-цъ дау сэ фий скэпат

Ши дин ланцурь дэзлегат,

Дин темницэ елибэрэ?

Сэ-цъ дау о плунгэ маре,

Сэ мэ скаль де ла"нкисоаре,

Ши уна ку макманжеле,

Сэ мэ скаль де зиле грелэ?

Кэпитанул:-Аузь, драгэ вынэтор,

Че спуне Жиану"нгрозитор?

Вынэторул:-Че сдуне?

Кэпитанул:-Сдуне, кэ не дэ о пунгэ ку полъ,

Сэ-л скэпэм дэ ла"нкисорь,

Ши уна ку макманжеле,

Сэ-л скэпэм дэ зиле грелэ.

Кэпитанул:-Че зичь, вынэторулэ? Сэ луэм?

Вынэторул:—Алой сэ луэм, домнулө кэпитан,  
С"авем де плимбаре башь,  
Де"нсурат ши веселие.

Кэпитанул:—Дэ, дин пунгэ че-й авя,  
Ши сабия де жос о я.

Жиану: —Багэ мына"нтрэ пистоале  
Ши ве~~й~~ да дө-о пунгэ маре,  
Пунгэ маре плинэ ку полъ,  
Ши-ай сэ тэ"мларць ку-ал тэу  
Фрате вынэтор.

Кэпитанул:—Еу баг мына, ка с"скот,  
Дар де рэул тэу ну пот.

Жиану: —Сэ фий сигур, кэ ну поць,  
Пунга мя ка сэ мъ-о скоць;  
Ну мериць а мъ-о луа,  
Чи де а те ымпушка.  
Ши че-мъ дай ту мие  
Сэ-ць рэпун зилеле цие?

Кэпитанул:—Дар че ми-й чере?

Жиану: —Еу ну ыць чер алтчева  
Декыт трэсурника та,  
Трэсуря ку доуэ роате,  
Сэ мэ дук ын орьче парте.

Кэпитанул:—Еу ыць дау чева май мулт.

Жиану: —Сэ тэ вэд, кэ ешть богат!

Кэпитанул:—Дой парь ши ун гриндей,  
Ши о фуние де тей,  
Ши тоатэ трупа мя —  
Сэ фие парада та,

Ретраже-те, пэгыне,  
Кэч ынтрэ сабия"н тине.

Жиану:  
— Еу ну вряу сэ мэ ретраг,  
Чи воеск а"наинта  
Ку мика оштире-а мя.  
(тоцъ кынтэ)

Ла кастел, ла Пөлиница,  
Мэй Жиене, мэй,  
Аколо а-й фост ынкис,  
Мэй Жиене, мэй.

Ши де-аколо ай скэпат,  
Мэй Жиене, мэй,  
Ши ын кодру ай ынтрат,  
Мэй Жиене, мэй.

Ал дойля хайдук: -Дар ятэ че вэ спун еу:

— Скумпий мэй хайдучъ  
Ку пистоалөлө ши ку душть,  
Ной ку тоцъ, ку тоцъ де-одатэ  
Сэ плекэм ку-а ноастрэ чатэ,  
Сэ дултэм ши ын Унире  
Пентру-а ноастрэ ынфэрэцире.

Режина:  
— Тэ рог, скумбул меу,  
Дэ-мь вое сэ ворбеск пуцин ши еу.

Режеле:  
— Да, се поате, драга мя,  
Сэ ворбешть ши ту чева.

Режина:  
— Вой, офицерилор кумплицъ  
Ши хайдучилор войничъ,  
Фицъ май ку ёнержие,  
Вяца веселэ сэ вэ фие

Прин мындрелө кынтэръ  
 Ши прин феличитэръ.  
 Ураць мулць анъ ши фөричире,  
 Вяца веселэ сэ фие  
 Ши ла друмул че порниць  
 Пе ной сэ не ынсоциць  
 Ку алаюл ностру маре,  
 Кэч е зи де сэрбэтоаре.

(Тоць кынтэ)

Те опреште, сфинте соаре,  
 Фэ май лунгэ-ачастэ зи,  
 Фэ-о май стрэлучитоаре,  
 Фэ сэ не ынвеселим.

Тот попорул мик ши маре -  
 Ын вешминте-й ымбрэкат:  
 Азъ е зи де сэрбэтоаре,  
 Клопоцеле-ау рэсунат.

(Дой бэеций декламэ):

Ам прими де ла буней  
 Стрэмомескул обичей  
 Де-а суна дин зургэлэй  
 Ши-а стрига о датэ "хэй!"

(апаре ун бэрбат ши спуне "Плугушорул", копийй стригэ "хэй, хэй".  
 Ла кувинтеле "Ам ура, ам тот ура, дар нө-апукэ зорий, я ши ын-  
 чепе сорокова")

Штирбу Колистрат Иванович, 56 анъ ши Штирбу Александра  
 Георгиевна, 50 анъ с.Хилиуц, Окница.

АУРАТ

Фьодорова Александра Григорьевна, с.Клоушица, р.Окница

Ахо, ахо, Өлэкэй гидушь,  
 Даци-вэ май грэмэжоарэ  
 Сэ порним ын астэ сарэ  
 Ла арат, ла семэнат,  
 Ка сэ авем ун кымп курат —  
 Нумай род, нумай белшуг,  
 Рэул сэ пярэ суб плуг.  
 Сэ урэм кувинте маръ  
 Оаменилор господарь,  
 Че"ау стрынс сэ не аскулте,  
 Сэ лө слунем лукрурь мулте,  
 Лукрурь мулте ши мэрунте  
 Тот ку оамень май де Өрунте,  
 Ку минунь де челе ной  
 Де прин сат де пе ла ной.  
 Ши пе дялурь, ши пе вэй  
 Тражець хора, мэй Өлэкэй!  
 Хэй, хэй!  
 Ахо, ахо, Өлэкэй войничъ,  
 Контениць ун пик дин бич,  
 Өрыул ын стынга арункаць  
 Ши кувинту-мъ аскултаць,  
 Ка сэ-й зичем о урапе  
 ын ажун де сэрбэтоаре,  
 Дудэ датина стрэбунэ  
 Сэ лэсэм о ворбэ бунэ  
 Де норок ши пропэшире

Пентру-а цэрий ֆеричирэ!  
 Ам сербат ку миk ку маре  
 Чя дө-а 70-я аниверсаре  
 Де ла Аурорей слоfвэ,  
 Че не-а дат путерь ши славэ,  
 Де не ынфлорештэ цара  
 Ка ливада примэвара,  
 Ши авем дрептурь марь ла тоате -  
 Ши ла мункэ, ши ла карте.  
 Друмурь марь ни се дескид,  
 Кэч ал ностру скумп партид  
 Не кондуче"н пуурь зборул  
 Ши не аратэ вииторул  
 Пентру саре, пентру пыне,  
 Пентру зиуа чя дө мыне  
 Ной дин суfлет сэ ростим -  
 МУЛЦЭММ!  
 Хэй, бэець, дө ындемнаць  
 Ши дин зургэлэй сунаць  
 Хэй, хэй!  
 Сэ-й урэм ку миk ши маре  
 Пе ачей дө пе огоаре,  
 Пе тоць харничий плугарь,  
 Каре ау крескут роаде марь;  
 Ам ֆэкут ын журу-й роатэ  
 Ши ам стригат ку тоць одатэ:  
 -Лаудэ, плугаре, цие  
 Пентру труда ын кымлие,  
 Пентру пыня дө пе масэ,

Пухавэ, румэнэ ши густоасэ,  
 Дупэ датина Фрумоасэ,  
 Луминязэ ын орьче касэ;  
 Сэнэтате кыт май лунгэ,  
 Вяца ынтригэ сэ вэ ажунгэ,  
 Яр дин роаделе-адунате,  
 Примиторъ аре сэ не ымпартэ  
 Кыте ун колак, Фыртате,  
 Кэ де-абя-л поцъ дуче"н спате.  
 Тражець браздэ, мэй Флэкэй,  
 Сэ луэм колакул, мэй,  
 Хэй! Хэй!

Хай май репеде ла "Правда",  
 Кэ не-ом гэси аич салваря,  
 Ла Клокушна мындрэ Флоаре.  
 Прешединтэ е аич  
 Михаил Васильевич.  
 Ел зымбеште, кэ бине господэреште  
 Ши аре оаменъ де оноаре  
 Пентру сат ши пентру царэ.  
 Сэ ле мулцэмим, Флэкэй,  
 Ши сунынд дин зургэлэй  
 Сэ май зичөм, яр, хэй, хэй!  
 Ши урагя чя маре  
 О адучем Фиекаре  
 Ку поклон де мулцэмире  
 Пентру а ноастрэ Феричире  
 Скумбулуй партид ал цэрий,

Кэ нэ тоарнэ"н брац путере  
 Сэ фим тарь, сэ фим войничъ,  
 Кум нө-а ындрумат Ильич.  
 Ши пэнтру Иван Павлович,  
 Секретарул ностру де партид,  
 Хай Флэкэй, хай зургэлэй,  
 Сэ рэзбатем дялурь, вэй,  
 Тинерескул ностру, хэй,хэй!

Кум сэ ну нэ поклоним,  
 Оаре кум сэ ну-й слэвим  
 Пе ачей меканизторь,  
 Де ау ешит ынвингэторь?!

Куря Иван ку а луй социе,  
 Каре ку спор ши букурие  
 Штиу бине сэ лукрезе  
 Ши пе алций сэ-й ындрумезе,  
 Ну дежяба думнялор  
 Мерг ын Фрунтя тутурор.

Ын приетение ши унире  
 А мунчит ачастэ фамилие  
 Ши де жубилеул нунций де аржинт  
 Ле дорим ун ан богат  
 Ку ун лан де грыу курат  
 Сэ авець паче, букурие,  
 Ши чинсте ын господэрие.

Деч, сунаць дин зургэлэй  
 Пэнтру чей Фрунтаць Флэкэй,  
 Хэй,хэй!

Тот ку браздэ дупэ плуг  
 Вом ура мереу белшуг.  
 Оамень-Фарурь луминоасе,  
 Оаменъ харничъ ши курацъ  
 Пентру мункэ декорацъ:  
 Горячая Мария, Таня Житарь,  
 Тома Нина, Житарь Анатолий,  
 Мазур Василе, Куря Галина  
 Ши ла фрукте-с ынайнте,  
 Ши ла пэпушой грэунте.  
 Ну-с ын урмэ ла тутун,  
 Чи не сынт ун екземплу бун,  
 Депэшинду-шь-ау планул,  
 Ынтылним ку букурие анул.  
 Пентру друмурь асфалтате  
 Ши клэдирь-ниште палате,  
 Пентру ярмарокул иницият,  
 Че треображен континуат,  
 Хай, ураци-ле ын кор  
 Ла муцъ ань ши"н мункэ спор!  
 Хэй, хэй!

Дар сэ ну уйтэм, сэ зичем слова аич  
 Пентру Анатолий Бенедиктович,  
 Каре ку Фиекаре сфэтуеште,  
 Не"ндрумязэ, не повэцуеште  
 Ши таре фрумос не веселеште,  
 Кэ мунка ши веселия  
 Не адуче букурия.

Ши сэ-й дорим ын парте  
 Мултэ, мултэ сэнэтате  
 Ку тот фокул дорулуй,  
 Драгостя попорулуй!  
 Ши май ындемнаць, флэкэй,  
 Хэй, хэй!

Ам порнит ку плугушорул,  
 Сэ брэздэм ын лунг ногорул,  
 Пе ла школъ ам попосит —  
 Фалте буне ам гэсит.  
 Тоць елевий марь ши мичь  
 Ау мунчит ши сыргинцэ  
 Ши ау мулте бириинце,  
 Ку колхозничий дэрынд  
 Роада кымпулуй стрыгынд.  
 Пентру анул векъ, мэй фраць,  
 Зургэлэй скутураць:  
 Хэй, хэй!

Яр акум, вэ рог фрумос,  
 Сэ урэм ши май фрумос, выртос,  
 Пентру ай ноштри ынвэцэторь,  
 Каре аштятэ урэторь.  
 Ей не сынт индрумэторь  
 Де ла прагул пэринтеск  
 Пынэ"н час сэрбэтореск.  
 Хай сэ ле урэм ку тоций,  
 Ка фечорий ши нэпоций  
 Сэ ле кряскэ"н феричире,

Патрией пуртынд юбире,  
 Ши пентру директорул дө аич,  
 Яцко Фьодор Леонтьевич.  
 Дражий ноштри ынвэцэторь,  
 Сэ вэ фие ынтряга вяцэ  
 Кум е зиуа диминяца:  
 Чөр сенин ши паче"н тоате  
 Да мулцъ ань ши сэнэтате!  
 Хай, бэецы, дө ындемнаць  
 Ши дин зургэлэй сунаць  
 Хэй, хэй!  
 Фачецы роата, мэй флэкэй,  
 Ши сунаць дин зургэлэй  
 Пентру флэкэул ноstrу клокушнян,  
 Чө с"а ынторс дин Афганистан  
 Ку стяуа рошие ла пент,  
 Прославим попорул дрепт,  
 Ачеста-й Игор Куря куражос,  
 Чө а адус Патрией фолос,  
 Ши Мелничук Радион —  
 Ун алт флэкэу клокушнян,  
 Каре ынторкынду-се дин Афганистан,  
 Лукрязэ ку мулт елан.  
 Сэ ле дорим мулцъ ань ши сэнэтате!  
 Пентру паче, мэй флэкэй,  
 Я сунаць дин зургэлэй,  
 Сэ рэсунө глобул, мэй,  
 Хэй, хэй!

Май покниць, бэецы, дин бич,  
Лэсэм ворбө буне аич.

Ши лө зичөм ку авынт  
Пентру мэдичь ун бун кувынт,  
Пентру мэдичий дибачь,  
Каре есте Фамилия ТКАЧ,  
Че ла орьчө көмаре,  
Нэ дэ о маре салваре  
Ши ку а лор бунэтате  
Не-ау дат мултэ сэнэтате.

Пентру ей, мэй бэецы,  
Ынкэ-о роатэ май ֆэчецы,  
Хэй, хэй!

Дар кум сэ ну не оприм ун пик  
Пе ла Палатул де културэ де аич,  
Сэ ле зичөм о урапе ын деплин  
Ши чөлора дин ансамблул "Ритм",  
Каре прин а лор кынтаре  
А кэпэтат ֆаймэ песте а сатулуй хотаре  
Ши ындямнэ сэтений  
Сэ визитезе а ноастрэ ымпэрэцие  
Ку вое бунэ ши мултэ букурие,  
Сэ пэстрезе а лор авере  
Пентру копий ши непоць  
Ши сэ ласе пилдө демнө дө урмат  
Пентру чей дө ла орашэ ши дө ла сат,

Фиекаре сэ доведяскэ,  
 Кэ аре 7 ань де акасэ,  
 Сэ ֆие култ ши мулцэмит  
 Пентру тот чө с"а ынфэлтуит.  
 Май ындемнаць, мэй,  
 Хэй, хэй!

Тот ымблынд ши тот арынд,  
 Май кэ плугул ну л-ам Фронт,  
 Дар ам попосит пущин  
 Пе ла ной ла магазин,  
 Ла вынзэторий ку оспиталите,  
 Авынд рафтурь ынкэркате  
 Ши десервинд популяция ку де тоате:  
 Букун, Блынд, Зазуля, Гамуряк,  
 Матвейчук, Диминяца —  
 Каре дин ан ын ан  
 Вынд продукцие песте план.  
 Пентру ачаста ~~вэй песте~~  
 ынкэ о датэ, мэй, ֆлэкэй,  
 Хэй! Хэй!

Оамень бунь,  
 Плугарь стимаць,  
 Луаць плугул ши араць,  
 Мэтура ши мэтураць,  
 Сэ не-адукэ кымпул роаде,  
 Фермелे сэ айбэ манэ,  
 Пыня сэ не ֆие албэ  
 Ши-ачест ан"чө а сосит,  
 Сэ не ֆие ֆоричит!

Мэтураць дин кале хоций,  
 Ленеший ши хулиганий,  
 Спекуланций, бирократий  
 Ку а лор маме ши тоць фракций.  
 Песте тот сэ се аудэ  
 Скурта ноастрэ урэтурэ  
 Деспре фантэ марь ши буне,  
 Фэрэ хопурь ши лакуне!  
 Хэй, хэй!

Май авем ла ной ын сат  
 Оамень сэ-й нумим кодашь,  
 Каре ымблэ ла ораш  
 Ку пелчеле ши фланеле,  
 Ку шалинчъ ши хорбоцеле,  
 Ку тиникя ши ку сынялэ —  
 Тот ку процедур дэ токмалэ.  
 Ла ачешти ной ле-ам спуне,  
 Сэ ле фие дэ рушине.  
 Хай ла браздэ сэ-й май дэм,  
 Ши алой сэ ле урэм,  
 Ка ын анул же урэмэтэр  
 Сэ лукрезе пе огор  
 Ши сэ скоатем роадэ маре  
 Пентру ной ши пентру царэ.  
 Ла мулць ань ку сэнэтате,  
 Кэ не дучем май департэ,  
 Хай, сунаць дин зургэлэй  
 Ши стригагь ку тоций, мэй,  
 Хэй, хэй!

Ам луат бичул ын мынэ  
 Ши ам дурчөс ку чата"н лункэ,  
 Сэ ведем, че авем дө мункэ.  
 Ера ланул арэтос,  
 Ера грыул налт, фрумос,  
 Дар ла маржине дө лан  
 Ам фэзут ниште влэжгань.  
 Ной й-ам ынтребат, че фак,  
 Ей не-ау спус, кэ адунэ мак.  
 Пентру ей, сэ везъ, фрэцыне,  
 Дрогул ё май бун ка пыня.  
 Де ла vale, ын туфши,  
 Май зэрит-ам ниште иншь—  
 Ам крэзут, кэ иригау,  
 Да ей гынду-шь адэпау;  
 Яр ла мижлок дө грынар  
 Дэм ку окий дө тылхарь:  
 Дой ынкаркэ, патру карэ,  
 Зече мачинэ ла моарэ  
 Ши зореск май департэ  
 Сэ экспортэ мөрелэ фуратэ.  
 Хай пе тоць сэ-й бичуим,  
 Пынэ ла унул сэ-й стырпим!  
 Ардэ-й, мэй! Хэй, Хэй!  
 Плугушорул ностру, мэй,  
 Рынд пе рынд а скос дин глие  
 Буруяна трындэвией  
 Ши чя а бирократией,  
 Буруяна нелэсэрий,

Ши ынкэ алте мэрэчинь,  
 Каре ымплу глия ку спинь,  
 Деч, покницъ, флэкэй одатэ  
 Пентру ланул ноу, курат,  
 Пентру род, пентру бешуг,  
 Рэул л-ам стырпит суб плуг.  
 Урацъ, мэй, хэй, хэй!

Челе реле сэ се спелө,  
 Челе буне сэ се адуне,  
 Анул Ноу ла тоцъ сэ фие  
 Ун прилеж дэ букурие!  
 Вэ дорим ын ел сэ "нтрацъ".  
 Инспирацъ ши ку авынт,  
 Ши ла мункэ, ши ла кынт.  
 Роата, флэкэй, хэй, хэй!  
 Фачецъ роата, бэетань,  
 Сэ урэм ной думя тоатэ  
 Де ла плуг, де ла коватэ,  
 Де ла струнг, де ла атом,  
 Де ла вий ши космодром,  
 Кэ чинчинаул чере сокотялэ  
 Ши сэ цинэ минте фиекаре:  
 Инициативэ, калитатэ,  
 Бунэсаре, ефикачитатэ,  
 Продуктивитатэ, дисциплинэ,  
 Економие ши, десигур, омение!

Сэ ынкөөм мика ураге  
 Ку ань мулцъ ши ла май маре!  
 Семне буне анул аре,  
 Семне буне дин белшуг,  
 Дар пичоаре ну не ажунг  
 Сэ-й урэм пе мошь, непоць,  
 Чи аич оприм дин кале  
 Ши вэ зичем, при урмаре:  
 - Бусуйок верде пе масэ,  
 Рэмий, газдэ, сэнэтоасэ!  
 Сэ вэ фие де бине, феце луминате,  
 Сэ авець норок ын тоате,  
 Кэч вэ зичем сэнэтате!  
 Сэ не фие кынтул!  
 Ларг вор фи копачий,  
 Паче, нумай паче!  
 Букурошь сэ не ынтылним!  
 Ши ла анул вэ дорим,  
 Сэ трэиць, сэ ынфлориць,  
 Ка мерий, ка перий  
 Ын мижлокул примэвэрий,  
 Ка вара дө богатэ,  
 Ка тоамна ымбелшугатэ,  
 Де тоамна ымбелшуганэ,  
 Де тоамнэ ындестулатэ!  
 Таре ка лятра,

Юте ка сәжята,  
Трайник ка ѿерул,  
Дур ка оцелул!  
Ши вэ зичем ка"н тоцъ аний:  
Ла анул ши ла мулщъ анъ!  
Ахо - ахо!



„Маланка“ с. Грибовское Щирецкого района МССР



„Малашка” с. Тюбисоуль Биринского района МССР



„Маланка“ с. Гирбискуль Түркенского района НССР



„Маланка” с. Тереховский Брянского района МССР

261



„Чербун“ с. Дрекхуис Бирюзского района МССР

138



„Черды” с. Киренкаусе Тюменского района М ССР



„Чердук“ с. Дрепкунье Тюменского района МССР



„Черды“ с. Дрекхузы Тюменского района МССР



Старик (мочиңүз), үйшінек (үйшінек) и үйшан (үйшінек) из „Чердук“

с. Аренкөл ауыл Ірімбетского района МССР



Старик (мопианук) из „Черды“  
с. Дреккучин Бирюсинского района МССР



Чукчка (чукча) из „Чердук“

с. Аренхазы Бирюзинского района МССР



„Калмук” с. Мелишев Казаринского района М ССР



„Кайызы“ с. Малешене Казахского района МССР



Чекан (чыншы), сапарик (мочиңшы), настух (тобаншы) и чюлакка (чыншака)  
из „Чердук“ с. Аренкесуусе Тарынгеского района МССР



Старик (мочиңшы), жанка (жанка), жапан (жапан) и  
пасмух (габашы) из „Черды“

с. Чиркек ауыл Биринского района МССР



Канак (муганы) из „Черды“  
с. Аренкоды Бийчекенского района МССР



Человек (чумак) из „Червоний“

с. Дреникское Борисоглебского района НССР



Челанка (шапанка) из „Черды”  
с. Дрениксые Тынчтагского района МССР



Чыланека (чыланка) из „Чердук“  
с. Крепкуюз Тюменского района МССР

251



Пасмух (гобанук) из „Чербук“  
с. Зренкулье Бирюенского района МССР



Старик (лошадь), чесалка (кошака), чистак (кишака) и пастух (гобанук)  
из „Черды“ с. Фрекенбург Бригемского района МССР